

萬 有 文 庫

第 二 集 七 百 種

王 雲 五 主 編

馬 哥 字 羅 遊 記

(一)

張 星 煥 譯

商 務 印 書 館 發 行

舊

萬有文庫

第二集七百種



商務印書館發行

借  
用

圖書

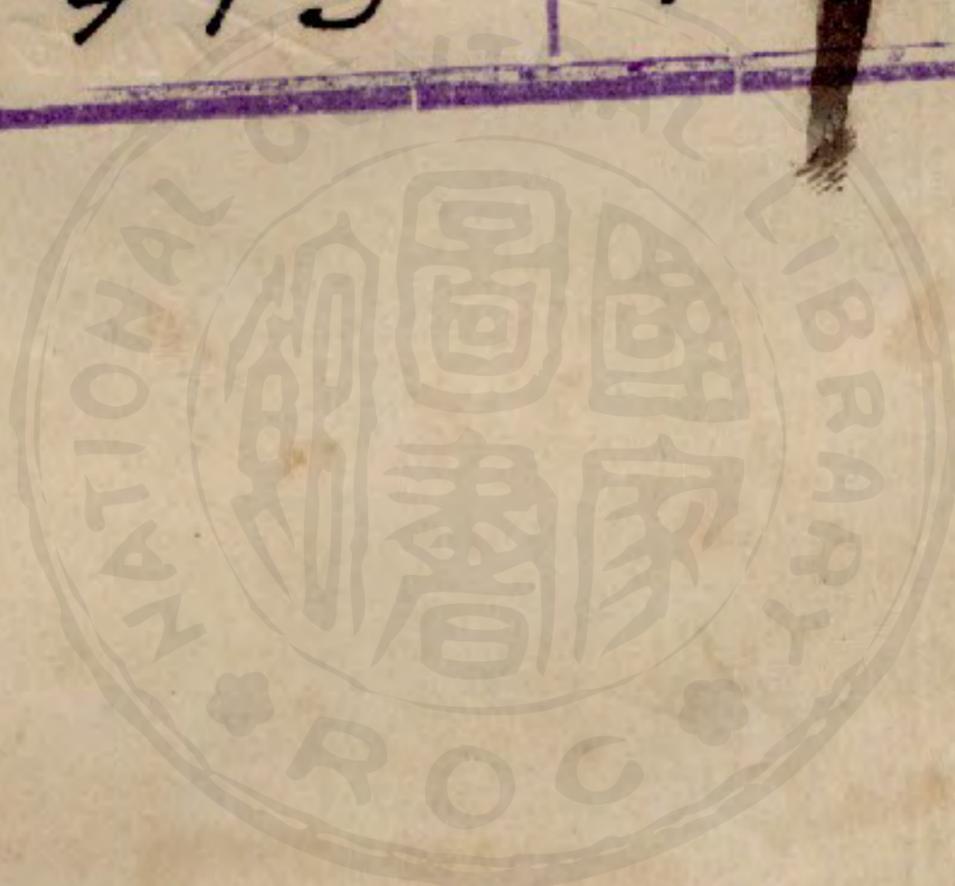
空軍軍官學校圖書館  
馬哥亭羅遊記  
登錄號 7616

類號 083.1 張星源  
1080



著者 譯者

I D.O.C.A.F.C.S. LIB.	
	1838
915	1080



# 新本馬哥孛羅遊記漢譯序

余起始翻譯玉爾氏之英文本馬哥孛羅遊記，迄今已二十餘年。已出版者僅導言一冊，本書一冊。此外尚有譯稿約十萬字未付印。玉爾原書仍餘一半尙未譯出。如欲譯出尙約需時一年餘。而他事羈身，至今未能着手。實有負於好讀是書者。約十年前，意大利人拜內戴拖在米蘭市圖書館發現新本馬哥孛羅遊記。予歐洲學界一大興奮。至民國二十年（一九三一年）拜內戴拖之意大利文新本馬哥孛羅遊記譯成英文。余購得一本。嘗與玉爾氏本詳細比對。其中互有損益。大抵新本較之舊本增益者爲多。而舊本中所有，新本中所無者，亦爲不少。又有同一段事而記載不同者亦數見之。孰爲正確，無從判斷。余正考慮以後翻譯如何將兩種本合併爲一。而商務印書館王雲五先生來函，請余將新本譯出，謂與舊本可並行不悖。余思其言，亦良以爲然。新本固較舊本爲優，而損益情形如彼，互異者又如此。當然可以並行不悖。較之合併爲一，省事省時矣。故余應其請，在百忙之中，費時一

異常，自有多少危險。而陸路亦因在往波斯道途上，各省有騷動情況，亦呈不少可慮的危險。

最後他們選擇海路，大使請求三位威尼斯人作侶伴，他們的海上閱歷或者可以減少路程上的危險。忽必烈雖不願離開孛羅氏三人，但他把科克清公主的安全放在他自己的個人感情的上面。所以他允許讓他們去。一千二百九十二年至元二年初十九年這個小艦隊，包有十四隻船，水手之外，又載運旅客六百人，皆從刺桐港出發。

全程到忽里模子共需時二年有餘。所經路途，皆已很確定。其間經過占婆、爪哇、松都兒及崑崙、新加坡海峽、麻六甲海峽、呢古巴拉羣島、錫蘭島、八羅孛、木俱蘭諸國而抵波斯灣之忽里模子港。這事是很明白的，假如馬哥孛羅曾經到過印度西海岸，那一定是他以前某次奉使時候到的，並不是這次特別奉使往波斯經過的。

等他們到忽里模子時候，他們的人數，淒慘的大為減少。據馬哥孛羅所說，全程艱苦，人都死了。祇有十八個人尚生存。這數目不免過於誇張，他告訴我們阿魯渾大王已經死了。其實在一千二百九十一年至元二年他們未離中國以前，他已經死了。科克清公主交給凱嘉圖汗，這位凱嘉圖汗是接

他哥哥位的人，科克清到最後嫁給阿魯渾的兒子合贊汗。合贊是在一千二百九十五年元成宗元貞元年即波期國伊兒汗位的啊。

孛羅氏三人在凱嘉圖汗朝廷中，勾留九個月，再啓程回家，經過脫萊必松德君士旦丁堡及尼格羅棒脫，最後於一千二百九十五年間抵威尼斯市，計離家里已二十五年矣。

賴麥錫記孛羅氏三人抵家，見家房已被親戚佔住。他們以爲孛羅氏三人早已死了，不承認他們。他們的相貌大經改變，據說他們『在舉止和言語上有一種不可形容的韃靼人的風味。』

到達威尼斯市後沒有多少月，就來消息，說基奴亞水師統領浪巴多利亞帶戰艦七十艘，佔領苟坐拉島。威尼斯送出遠征隊去打他們。據賴麥錫說，馬哥孛羅在遠征隊中統帶一隻戰艦，九月間兩軍打了一仗，威尼斯艦隊被擊敗。馬哥孛羅當時極其奮勇以救頹勢。但被打傷，捉去做俘擄了。他被送到基奴亞，據賴麥錫告訴我們說，他的少有的才學，和他的奇偉的旅行，使他的名聲遠播。全城人聚來看他和他說話，不拿他當俘擄看待，但待他如好朋友，和一位極榮譽的紳士一個樣子，他對屢屢的講說他的冒險事情，生了倦意。因此有人勸他把這些事情寫出了，爲要溫理以前記事，他寫

或以爲可以不作，然爲學術起見，甚願天假吾時，將來仍能繼續工作，使漢文中能見全豹也。

中華民國二十五年八月，張星烺序於北平。



# 導言

尼哥羅孛羅的兒子馬哥孛羅，是一千二百五十四年宋理宗寶祐二年時候，誕生在威尼斯市。

在這年後不久，尼哥羅孛羅和他的弟瑪竇出門旅行，到東方去做買賣，這事最後引起他們經過不花刺，到契丹國大可汗忽必烈的朝廷，忽必烈非常喜歡這兩位威尼斯人，委派他們帶着信到教皇這邊，請求法座派遣一百名受過教育的教士，去使他的人民改奉基督教。

一千二百六十九年元世祖至元六年四月，兄弟二人回到阿扣港時候，得悉沒有教皇了，因為克來孟

四世前一年已經死了。（一二六八年十一月二十九日）新教皇尚未舉出，到一千二百七十一年至元八年年中時候，各紅衣主教仍未決定選擇新教皇。孛羅氏兄弟二人再出發向契丹國帶着十七歲大的馬哥跟着他們，他們走向不十分遠，就得到消息，新教皇到底舉出來了。（一二七一年九月一日）新教皇格利哥雷十世對忽必烈請求教士一百名事，未能應允。僅派多民峨會會員二人。這兩

位會員走得祇一極短段路程，即警心喪膽掉回來了。

李羅氏第一目的地是忽里模子，由那裏他們想由海路前進。到了波斯灣後，他們變改他們的計劃，改由陸路出發到中國去。經過起兒漫、呼羅珊、巴里黑、巴達哈傷、喀什噶爾、葉爾羌、和闐、羅布腦兒，末後約在一千二百七十五年<sup>至元十二年</sup>五月時候到必忽烈汗面前。汗這時候正在開平府又名上都（柯里立樞 Coleridge 稱作桑納都 Xanadu）他的避暑宮裏。

當李羅氏長期居住中國時候，馬哥曾被用充當許多職使，（或者沒有一職像我們所想的那樣高貴）幾次被派到遠方奉使。一次被派到雲南和緬國，又一次被派到中國東方諸省。

忽必烈極其信任李羅氏。羈留汗廷十七年之久，隱然如俘囚一般。到末了祇是碰巧來了一個機會，大可汗允許他們離開他的朝廷，約在一千二百八十九年<sup>至元二十六年</sup>時候。波斯地方長官伊兒汗阿魯渾大王派遣使者來到大可汗的朝廷，報告他的愛妻博爾加拿已死，並求大可汗在他的族中另外物色一個女子送到波斯國去，他們選擇一位相宜的新婦。這婦年方十七歲，名叫科克清，人既選好，問題就是如何把他平安的送到波斯國去。這是一件選擇凶惡的事情。海路遙遠，中國船拙笨

異常，自有多少危險。而陸路亦因在往波斯道途上，各省有搔動情況，亦呈不少可慮的危險。

最後他們選擇海路，大使請求三位威尼斯人作侶伴，他們的海上閱歷或者可以減少路程上的危險。忽必烈雖不願離開孛羅氏三人，但他把科克清公主的安全放在他自己的個人感情的上面。所以他允許讓他們去。一千二百九十二年至元二年初十九年這個小艦隊，包有十四隻船，水手之外，又載運旅客六百人，皆從刺桐港出發。

全程到忽里模子共需時二年有餘。所經路途，皆已很確定。其間經過占婆、爪哇、松都兒及崑崙、新加坡海峽、麻六甲海峽、呢古巴拉羣島、錫蘭島、八羅孛、木俱蘭、諸國而抵波斯灣之忽里模子港。這事是很明白的，假如馬哥孛羅曾經到過印度西海岸，那一定是他以前某次奉使時候到的，並不是這次特別奉使往波斯經過的。

等他們到忽里模子時候，他們的人數，淒慘的大為減少。據馬哥孛羅所說，全程艱苦，人都死了。祇有十八個人尚生存。這數目不免過於誇張，他告訴我們阿魯渾大王已經死了。其實在一千二百九十一年至元二年他們未離中國以前，他已經死了。科克清公主交給凱嘉圖汗，這位凱嘉圖汗是接

他哥哥位的人，科克清到最後嫁給阿魯渾的兒子合贊汗。合贊是在一千二百九十五年元成宗元年即波期國伊兒汗位的啊。

孛羅氏三人在凱嘉圖汗朝廷中，勾留九個月，再啓程回家，經過脫萊必松德君士旦丁堡及尼格羅棒脫，最後於一千二百九十五年間抵威尼斯市，計離家里已二十五年矣。

賴麥錫記孛羅氏三人抵家，見家房已被親戚佔住。他們以爲孛羅氏三人早已死了，不承認他們。他們的相貌大經改變，據說他們『在舉止和言語上有一種不可形容的韃靼人的風味。』

到達威尼斯市後沒有多少月，就來消息，說基奴亞水師統領浪巴多利亞帶戰艦七十艘，佔領苟坐拉島。威尼斯送出遠征隊去打他們。據賴麥錫說，馬哥孛羅在遠征隊中統帶一隻戰艦，九月間兩軍打了一仗，威尼斯艦隊被擊敗。馬哥孛羅當時極其奮勇以救頹勢。但被打傷，捉去做俘擄了。他被送到基奴亞，據賴麥錫告訴我們說，他的少有的才學，和他的奇偉的旅行，使他的名聲遠播。全城人聚來看他和他說話，不拿他當俘擄看待，但待他如好朋友，和一位極榮譽的紳士一個樣子，他對屢屢的講說他的冒險事情，生了倦意。因此有人勸他把這些事情寫出了，爲要溫理以前記事，他寫

信到威尼斯給他的父親，求把他自東方帶歸的日記送給他。他口授的敘說，由皮撒市文人羅斯梯謝洛寫成文言。羅氏亦是馬哥同獄中俘擄。到如今似已確實證明沒有一種寫本傳給我們的，可以稱爲原來的記述，但有數種的原文比較別的起來和已散失的原本，更肖似些。

幾於所有我們知道的寫本，和最初刊印的版本，皆可分列在兩種系統的裏面。第一種那些和巴黎地學會刊本原文 (Paris Geographic text) 肖似的各版遊記。第二種那些和賴麥錫 (Raimusio) 編輯的義大利文譯本 (Italian Version) 肖似的各版本，這義大利文譯本是在賴麥錫死後兩年，一千五百五十九年<sup>明世宗嘉靖三十八年</sup>刊印的啊。第一種系統包函幾於所有已經知道的各種修改本、翻譯本，和刊印本，其中最要者爲法國國立圖書館 (Bibliothèque Nationale) 法文寫本第一一六號，但他們皆是出自一種原本，由許多缺漏和錯誤看起來，我們知道這種原本已和最初的本子隔離太遠了。

第二種系統有賴麥錫本，某數種威尼斯市寫本，和拜內戴拖教授 (Prof. Benedetto) 新近在米蘭市安白洛襄圖書館 (Ambrosian Library) 所發現之拉丁文寫本。這本現今稱號曰：

『Z寫本』(Codex Z.) 取藏此書者蔡樂達之首一字母 這種寫本是一千七百九十五年清乾隆六十年時從紅衣主

教蔡樂達 (Cardinal Zelada) 所有的十四世紀或十五世紀的一種寫本抄下來的。很明白的這是從一種法文義大利文譯本淵源而出的。比第一種統系諸本，好得不知那裏去了。但他不完全。因為原文約有三分之一是武斷的刪節，其餘的三分之二是誠實的轉錄法國圖書館法文寫本第一一六號。在這些地方兩種寫本完全吻合。其中有不少二百段皆為第一種系統諸寫本中所無者，這二百餘段中有五分之三見之賴麥錫本。賴氏編書時，似有此「Z寫本」之「兄弟」一本在身畔。但Z寫本確不是賴麥錫所說吉西 (Ghisli) 氏家藏之奇異古代拉丁文寫本。賴氏說，他曾看見這書，以為即原書之抄本了，因為賴氏本中所有的，尚多為別種有名的譯本和Z寫本中所沒有的。Z寫本之原本據說是在托雷多 (Toloto) 地方。但拜內戴拖教授曾詢訪之，絲毫未得下落。這原本未發現以前，米蘭鈔本必須以謹慎態度接受之。

關於Z寫本怎樣發明的，我們必須加以說明。前幾年，佛羅倫斯市 (Florence) 義大利國立地學委員會委任拜內戴拖教授編輯一新式國製新版馬哥孛羅遊記他遊歷全歐洲研究所有已

經知悉的各種寫本。如有可能，亦得發明新的別種寫本。他一共總走了五十多個圖書館，他發明許多以前人所不知的馬哥孛羅遊記寫本。

拜內戴拖之工作甚爲困難。氏依照新發現各種寫本見地，來從新考慮馬哥孛羅遊記原文問題。他的工作結果，爲發刊所有各種寫本中最著名之地學會本。（法文寫本第一一一六號）校訂謹慎，前所未有。比照所有最知名之版本。他在每頁原文下面，把賴麥錫本，乙寫本，和別的本中多出的各節，依其原文錄出，又有幾處不同的地方亦爲標出。

拜內戴拖大作僅印三百部。那些不能見到他的書的人，可以參觀潘策爾（Penzer）君最近重印約翰福郎頓（John Frampton）孛羅遊記譯本導言，在那裏潘氏把拜內戴拖的許多結論作一提要，極明白而又詳盡，（一）在這地方我祇把這件奇事極約略的說點罷了。

（一）馬哥孛羅之最高貴，最有名旅行記及尼哥羅康梯旅行記（The Most Noble and Famous Travels of Marco Polo, together with the Travels of Nicolo de Conti）約翰福郎頓在女皇額里沙白時之譯本，有潘策爾之導言注解及附錄，導言六十面，正文三百八十一面。一九二九年出版於倫敦市亞哥奴忒印書局。（The Argonaut Press）

有名之格里高爾 (Gregoire) 系統諸寫本皆淵源於已散佚之法國義大利某原本。這系寫本叫 H<sub>Q</sub>。(法文系統) 爲法國鮑梯及英國玉爾兩種翻譯之原本。拜內戴拖在他的刊本中，並未利用他，在那時候他不用他的理由似甚充足。

他的精刊本發行以後，拜內戴拖把法國地學會本翻譯出來，並把別種寫本所多出的最要緊各節亦皆加入。當他寫他的義大利文譯本時候，他時時去比較法文系統諸寫本文句，爲他刊本上所未言及的。今此本爲阿爾多利治先生 (Signor Aldo Ricci) 自拜內戴拖教授之近代義大利文，譯本譯成英文者。利治先生譯完這書後，不久就死了，良爲可惜。他的英文翻譯，鄙人自己曾商酌拜內戴拖教授核對過了。

Z寫本對於馬哥孛羅遊記所增益的特別重要幾條，可舉出如下：

(1) 在本書第七十二面 (中譯本第九二、九三面) 有一新章講益柯古里斯坦 (Icoguristan) 和他的都城哈喇卓柯 (Carchocho)。這就是畏吾兒古國和哈喇火者的故墟。

(11) 在本書第二六一——二六三面 (中譯本第三三三——三三六面) 有一段長的譯

文，從Z寫本摘錄下來的。（見拜內戴拖刊本第一五八面）這段敘說福建省一種人。民馬哥孛羅相信他們是一種奇異派基督教徒。伯希和君在一九二九年正月號專家雜誌（*Journal des Savants*, January, 1929, p. 42）上關於拜內戴拖刊本有一短篇評論。伯希和謂此節無疑的指摩尼教徒而言。摩尼教徒在福建省人數極多。直至十七世紀初（明末）尙未完全消滅。（三）本書第三〇一、三〇二面（中譯本第三八七、三八八面）關於八羅孛國有一段從Z寫本錄出。（拜內戴拖刊本第一八三面）此段又可成爲馬哥孛羅遊記記載確實，一個新證據。這段裏有句云「還有，每一星期裏的每天，他們說有一個不祥的鐘點。他們叫作忌刻（*Ohoiach*）。譬如他們在星期一是半修行時，星期二是一修行時，星期三沒有。每天都如此，全年這樣過。『忌刻』（*Ohoiach*）字之來源鄙人無從探討。但這迷信，直到於今，尙保存在八羅孛地方。土人叫做拉古喀臘姆（*Ragur Kalam*）。每天各種時候和馬哥孛羅所記的完全吻合，我從八羅孛地方的某紳士打聽得來，那些時候是如下：星期一、上午七點三十分到上午九點。星期二、下午三點到下午四點三十分。星期三、正午十二點到下午一點三十分。星期四、下午一點三十分到下午三點。星

期五、上午十點三十分到正午十二點。星期六、上午九點到上午十點三十分。星期日、下午四點三十分到下午六點。在Z寫本裏這一段的拉丁文是這樣子的『Item pro qualibet di in ebdomade dicunt erse unam horam infelicem que uciacham (sic) quam appellant choiach……』(煨案，漢文譯義就是還有他們說，每一星期裏的每天，有一個不祥的鐘點。que uciacham 這個他們叫做「忌刻」(choiach,)在賴麥錫的義大利文譯本裏，這一段是這樣子的『Item per ciascun givvno della settirnana hanno unhora infelice, qual chiamano choiach……』(煨案譯義同上)賴麥錫並未把 que uciacham 兩字譯出。所以這是很可能的，不祥鐘點的原字是像 uciacham 並不像 choiach。毛耳(Moule)君謂 que uciacham 是在Z寫本的先前本裏，代表一個未曾完全抹去的近代某種文字的錯誤。達羅毘荼(Dravidian)語稱不祥鐘點為喀利浦喀爾(Karippukal)塔密耳(Tamil)或瑪拉亞林下級社會人讀這字成爲喀樞喀(Kachukka)。喀利浦的譯義爲調解一切惡魔之行動云。

(四)第三八九面第十八行(中譯本第五〇一面第十一行)起，『但是我要先告訴你們



四一，貴由一二四六——一二四八，蒙哥一二四八——一二五九，忽必烈一二六〇——一二九四。在一二四一年到一二四六年中間有一時期皇位空虛。皇后禿刺哥那 (Turakina) 代他的長子貴由攝政。窩闊台 (Ogödi) 名字完全遺失。拔都 (Batu) 和旭烈兀 (Hulagu) (在這次翻譯裏寫作 Alton) 二人皆不是大可汗。

在一一六面 (中譯本第一五一面) 馬哥孛羅說忽必烈的長子『名叫成吉思是爲紀念那好的成吉思汗原故。』馬哥孛羅很明顯的不曉得這是一個錯誤。假使我們把這位太子的名字改作真金 (Chinkim) 他的真確名字，這句字就失去他的意義了。在玉爾本裏 (第三版第一冊第三五九面) 我們看這段是這樣。『皇帝由他的這四個后妃生出二十二個男孩。最長的名叫真金 (Chinkim) 是爲慕愛那好的成吉思汗原故。』下一面有一注釋講『馬哥孛羅把這名字真金和成吉思連在一氣，恐怕錯了。』馬哥孛羅當然未作這事。他實在是把太子的名字弄錯了，以爲他叫成吉思。因此自然想起來太子受這名字，是爲紀念他的著名祖宗的原故。沙海昂 (Charignon) (在他的孛羅遊記刊本第二冊第四一面) 說各種孛羅遊記寫本常把真金 (Chinkim) 和成

吉思兩個名字拼成一個樣子。他推測馬哥孛羅很熟悉各種事情，不致把這兩個名字當做一個樣子。賴麥錫把兩人名皆作成吉思，鄙人以爲這些並不是各種寫本的錯誤而是馬哥孛羅自己當場在他的日記裏的錯誤。那是很值得保存的。

十九世紀全期有四種著名刊本出版。第一種是一八一四年清嘉慶十九年出版的巴黎地學會本。第二種是一八一八年嘉慶二十三年出版的馬斯敦（Masaden）之翻譯本，第三種是一八六五年同治四年出版的鮑梯（Pauthier）本。第四種是一八七一年同治十年出版的亨利玉爾第一次譯本。一千九百零三年光緒二十九年考狄教授（Prof. Cordier）修訂之玉爾譯本第二次出版。這版最爲廣博。關於人地名之考訂，或特別難題之解決，學者雖時有新曙光發放出來，而玉爾本上記載考訂之精密，在長久時期以內，或將仍保留其價值，爲馬哥孛羅研究之標準著作也。就少數有功者而言，伯希和（Pelliot）先生，毛耳（A. C. Moule）牧師，斯坦因（Aurel Stein）先生等，最近有這類極可貴的注解貢獻於世。現在可以說馬哥孛羅所講的大多數的地方，雖有奇怪拼法和明白的矛盾諸點，然皆可以考證出來。追踪馬哥孛羅行程，其困難的地方可以隨時用法分別的來解決。我們分別那些

在他到中國去的大路上各地方，在他由海道回到波斯去的沿路各地方，那些當他在中國時候遊歷過的各地方，那些他從來未到過的各地方。

在這次翻譯本裏，鄙人並未加上注解。是人人一望即知的事。但鄙人得斯泰拉白加南 (Stella Buchanan) 女士的輔助曾做出一個完全引得 (Index)。即索在這引得裏玉爾氏和他的後繼人在孛羅研究範圍裏所確定的各地方，皆爲注出。

阿爾多利治先生假如仍舊活着，無疑的他一定替我們寫一篇序文，序說他這次翻譯所用的方法，既無他的序文，我可把他給我的一封信，引印在下方。亦可知他所方法方法的梗概了。這封信是一九二九年八月三十一日他從佛羅倫斯 (Florence) 市寫給我的啊，在這封信裏他說道：

「在這機會，請你讓我提出關於翻譯的一件小事。玉爾用做他的翻譯的原文問題除去不論以外，他翻譯的文體，照我看起來不是令人可以十分滿意的啊。因爲他時而用古體文，時而用神話類的格式和辭句。無疑的玉爾以爲用神話類的格式和辭句可以把原著作者的坦直態度描寫出來。但是馬哥孛羅的坦直態度一定不是像小孩子一班。更不是像玉爾所留給我們的印

像，馬哥孛羅是一位長成的人講故事給小孩子們聽的啊。我們所謂坦直是指文字的坦直。在那時候，各地土語散文體尙未存立。馬哥孛羅不能把他自己的意思表白出來。羅斯梯謝洛那方面也不是一個「書記」。但他的才力當然不是小孩子的才力，或者除去一班人稱中世紀爲小孩世紀意思外，不能別加以小孩氣也。」

『做了幾次試驗以後，最後我得到經驗唯一的真正合法的法子來翻譯馬哥孛羅遊記，就是照兩種文字不同的距離所能允許者，愈直譯愈妙。照這法子，他的才力，可以讓他表現出來，他的堅定可見的努力，來表白他的意思，也不致於被隱蒙了。從許多方面看起來，不論文字上和心理上，他的意思皆是有趣的。因此同樣的理由，我也相信玉爾把許多重複的節段和句子縮短，甚或至刪除，是不應當的呀，在書的末尾有許多「公式」的敘述，他常常的跳過去不要。那是更不必說的錯誤了。』

在本書付印之中伯希和先生、毛耳牧師、葉次 (W. Perceval Yetts) 先生，皆和善待我，給我幫助和忠告。在末尾我要向他們道謝。戴尼森羅斯 (H. Denison Ross.)



# 馬哥孛羅遊記

所有的皇帝，國王，公爵，侯爵，伯爵，勇士，議員，同不論你們何人，有願意知道世界上各種人類，各地不同情形的人，可取此書念給你們聽聽。你們在此中可以找到東方各地，如大亞美尼亞，波斯，韃靼，印度，同其他很多的國家一切壯觀奇事，皆由我們排列成很清楚的次序。我們又由威尼斯市一個聰明富貴的人名叫馬哥孛羅先生處聽來的。馬哥孛羅先生綽號百萬翁。他曾用他的眼親自看見的。老實說，有幾件事情，他雖沒有親自看見，但亦是從可靠的人處聽得來的。我們將把他所看見的同他所聽得的，分別明白列出，那就可以不錯了。

讀過這本書的人，或聽得他人讀過這書的，必定相信這書，因為這書所有的內容皆是真確的。我告訴你們吧，自從我們上帝親手造成我們第一代祖宗亞當以來，直到如今，無論基督教徒，信異教的人，韃靼人或是印度人，沒有一個知道或探查世界各地同各地奇怪事情之多，像馬哥先生所

知所探的。因此馬哥先生以爲他若不拿他自己所見所聞的各種奇怪事情，寫成一部書，使許多人沒有見過或是聽得的，亦能曉得，那是很可惜的。

你們必須曉得，他在那許多地方同各國，不下二十六年，方纔得知道這許多事情。以後他在基奴亞獄中作俘擄時候，就是耶穌降生後一千二百九十八年元成宗大德二年，請同獄的皮撒市人羅斯梯謝洛 (Rustichello) 先生把這許多事情用筆記下。但筆所記的僅他所能記憶的。在他所知道的當中，不過一小部份而已。

### 尼哥羅先生同瑪竇先生離開君士坦丁堡來探查世界

你們必須曉得，在耶穌降生後一千二百五十年宋理宗淳和十年，當包爾定 (Baldwin) 做君士坦丁

堡皇帝，彭德 (Ponde) 先生在那城做威尼斯市領事時候，有兄弟兩人，名叫尼哥羅孛羅先生同他弟瑪竇先生。兄弟二人曾從威尼斯市攜帶貨物至君士坦丁堡。尼哥羅即馬哥先生的父親。他們兄

弟兩人實在是最高貴，最聰明，最謹慎的人。兩人相聚商量，決意渡過大海去賺錢。因此買進許多珍寶。由君士坦丁堡用船渡航至索爾對亞(Soldania)。

### 尼哥羅先生同瑪竇先生離開索爾對亞

在索爾對亞居留若干時候，他們決意再向前進。還有什麼我要告訴你們呢？他們離開索爾對亞，騎馬前行。一路沒有遇到什麼危險，可以值得講的。直至伯忽汗(Barca Khan)庭幕。汗是一部韃靼人之主。此時住在不里阿耳(Bolgara)同撒雷(Sara)兩地。伯忽汗待尼哥羅先生同瑪竇先生，禮貌隆重。看見他們來到，甚是喜歡。兄弟二人把他們帶來的珍寶一齊給了他。伯忽汗快樂的受了珍寶。對他們更是無限量的喜歡。賞他們的東西價值，比原來珍寶的價值要多兩倍呢！他把珍寶送到各地安排得很合宜的。

他們在伯忽汗國留住一年，此時伯忽汗和東方(Tevant)（註地中海東岸）韃靼人的王旭

烈兀 (Alau) 宣戰了。兩方皆召集全國的人馬前進，互相廝殺，雙方死亡甚多。到了最後，旭烈兀打勝了。因為戰爭，軍隊捕人，各路皆不平安，無人能走。以前來的路斷絕不通，而再往前的路則可通行。因此兄弟二人商量『我們既不能帶貨歸回君士坦丁堡。不如前進。取道東方，或可以由間接的道路回家。』兩人預備行裝，離開不里阿耳到烏克克城 (Ugaca)。此處是西方 (Ponoff) (註俄國南部欽察汗國) 韃靼王伯忽汗國的極邊境。離開烏克克渡梯格利司 (Tigris) 河。他們經過一個大沙漠，走了十七天，方纔通過。路上不見城市，祇見得韃靼人住在蓬帳裏，靠他們的牛羊出產生活而已。

### 兄弟二人越過沙漠到不花刺城 (Bucara)

過了沙漠，他們到不花刺城。城市雄壯偉大，省區亦名不花刺，是歸八剌汗 (Batac) 管轄的。這城是波斯全國最好的都市。兄弟二人既到不花刺後，不能前進亦不能後退，所以他們在那裏住了三年的長久。

當他們住在不花刺時候，東方王旭烈兀派使者到全韃靼王忽必烈（Chingiz）朝廷。忽必烈住在東和東北兩方中間之極邊。使者經過不花刺，見得尼哥羅同瑪竇兩先生，極爲奇異。因爲在那些地方，從來沒有見過拉丁人的。使者對兄弟二人說：『兩位先生，你們若能信任我，你們就可以得到大利益大榮譽呢。』兄弟二人說他們是極願意信任他的，在他們能力所能做到的，無有不可。使者說：『先生，你們曉得全韃靼人的大皇帝從來沒有見過拉丁人，他很願意見得幾個。所以倘若你們隨我一同到他那裏去，我保你們，他若見到你們，一定是極喜歡的。待你們是極隆重，極優厚的。隨我旅行是保險的無困難的。』

### 兄弟二人聽大使規言隨朝大可汗

兄弟二人聽到大使的話，心中喜歡。對大使說，他們極願意隨他東行，於是他們同大使向北和東北兩方走了一年，方纔到大可汗住的地方。他們遇見許多奇怪事情。現在此處不必詳細說的，因

爲尼哥羅先生的兒子馬哥先生也曾看見這些事情。在這書的後面，是要詳細說給你們聽的。

### 兄弟二人到了大可汗的朝廷

尼哥羅同瑪竇兩位先生到了大可汗朝廷的時候，大可汗很隆重的接待他們，給他們一個很快樂，很親熱的歡迎；極喜歡他們來到。他問他們許多事情。先問他們的皇帝情形，他們怎樣治國公平情形，怎樣打仗的，同他們的別種各式舉動。以後他又問道他們的國王親王及其他君主。

### 大可汗詢問兄弟二人基督教徒情形

以後大可汗詢問他們教皇情形，羅馬教會事情，同拉丁人一切風俗。尼哥羅同瑪竇兩位先生都是聰明人，深通韃靼同突厥兩種語言，所以都能依次對答，又好又巧。

## 大可汗派兄弟二人充羅馬教廷專使

大王名叫忽必烈可汗，是世界上所有韃靼人的君主；也是大地上極廣漠疆土中各省各國各區的主人翁。忽必烈聽得兄弟二人很好很清楚解說拉丁人各種事情以後，大爲喜歡。他決定派遣大使到教皇這裏來。就請這兄弟二人帶同他的臣下男爵一人充大使。兄弟二人回答，他們極願意代大可汗做事。奉行他的命令，像本國的君主一個樣式。大可汗次叫來他的臣下一人到他面前，這個臣下名叫擴格他爾（Ocoratal）。他對擴格他爾說，他願意他同這兄弟二人去到教皇的地方。擴格他爾說：『主上，我是你的奴才，願盡我的能力奉行你的命令。』此後大可汗命人用他自己名義寫國書給教皇。國書是用突厥文。書寫成交給孛羅兄弟二人同擴格他爾。付給他們全權，代替自己對教皇談話。送國書和派遣使臣之意趣是如下。大可汗請教皇派遣一百位聰明人，皆須明曉基督教規，深通七藝，十二分有辨才，能清清楚楚證明給拜偶像的人同奉別的教人，使他們知道自己的

教規不過是上帝鼓動成功的。他們房間裏所藏的同所拜的偶像，皆是魔鬼一類的東西。總結起來，他的要旨，是要教皇派送能幹人到他的國裏，用理論來清清楚楚指示給他的人民，基督教規是比他們自己原有的好。大可汗又吩咐孛羅兄弟二人從耶路撒冷耶穌墳墓上長明燈裏，取少許油帶給他。像你們方纔聽得的，就是大可汗用孛羅兄弟二人做大使到教皇朝廷的意旨。

### 大可汗給兄弟二人金牌聖旨

大可汗拿給教皇國書的內容，告誡孛羅兄弟二人同他臣下以後，命給他們一個金牌子。金牌子的用處，是不論所到何地，地方官見到牌子即須供給他們一切必需的住宿人馬。護衛他們從一個地方走到又一個地方。尼哥羅先生瑪竇先生同別一大使把所有需要的東西，皆預備齊全後，告辭大可汗。騎上馬，開始行程。騎馬走不遠，同行的韃靼男爵竟生了病，不能再前行，在某城市留下。尼哥羅先生同瑪竇先生見他生病辭別了他。自己們再前行。我告訴你們罷，他們兄弟二人不論走到

何地，都受人家尊敬。他們所要的無不供給齊全。還有什麼我要告訴你們呢？他們騎馬走的時候很久，一天又一天，最後到了拉耶斯（Tajas）。我告訴你們罷，他們在路上辛苦了三年的長久纔到。這是因為有時天氣不好，有時下雪，路上河流，有時水大難渡，不能時常騎馬走的。

### 兄弟二人到了阿扣城（Acre）

他們離開拉耶斯去向阿扣城。耶穌降生後一千二百六十九年元世祖至元六年四月裏到了目的地。

聽得教皇已經死了。尼哥羅先生同瑪竇先生既聽得教皇（名叫克萊夢（Clement））已經死了，於是他們去拜訪一位聰明的傳教師。他是羅馬教廷派駐埃及全國的專使。他是有大權柄的人，名字叫做泰巴爾多皮亞成察（Tebaldo of Piacenza）。他們告訴這位專使，韃靼大皇帝派他們來訪教皇的專使聽得兄弟二人所說，很是驚訝。一想這是基督教的一件大榮譽大利益。他對兄弟二人說：『諸君，你們已經知道教皇是死了，所以你們必須等待有新教皇。有了新教皇你們奉使的目的，』

就可成功了。』兄弟二人聽得專使的話，以爲是的。就說，一面等待新教皇選舉，同時他們回威尼斯老家省視家庭。於是他們離開阿扣，去向尼格羅捧達（Nestorodonta）從尼格羅捧達他們上船，一直航歸威尼斯。到家，尼哥羅先生纔曉得他的妻已經死了，留下一個十五歲的兒子，名叫馬哥。這就是這部書中所講的主角馬哥。尼哥羅先生留住威尼斯約有兩年，等待有新教皇。

兄弟二人離開威尼斯歸回大可汗帶着尼哥羅先生的兒子馬哥同走

兄弟二人等待了兩年之久，新教皇仍舊沒有舉出。他們想歸回大可汗，不可以再耽擱了。於是他們離開威尼斯，帶着小孩子馬哥一直往阿扣，見到以前我所告訴你們的教廷專使。他們對專使從長商量。請許他們到耶路撒冷，從耶穌墳墓上長明燈裏取出少許油，帶給大可汗。這是大可汗吩咐他們的。他的母親是一位基督教徒所以他很願意有這油。專使答應他們，許他們去。於是兄弟二人離開阿扣，去到耶路撒冷。從耶穌墳墓上長明燈裏取得少許點油。他們又回到阿扣專使駐的地

方。對他說。『先生，新教皇現在選舉不出來，我們逗留已經太久了。我們想回到大可汗那裏。』專使是羅馬教廷裏一位極有權柄的人，回答他們說。『你們既是願意回到大可汗那裏，我是同意的。』於是他寫成幾封信，同他的公文，給大可汗。證明尼哥羅先生同瑪竇先生已經來到。完成他們的使命。不過因為沒有教皇，所以不得要領。

### 兄弟二人同馬哥離開阿扣

兄弟二人得到專使的幾封信離開阿扣。起程歸回到大可汗。前行到拉耶斯。到了拉耶斯不久，以前的專使已被選為新教皇，稱號叫做格利高雷（Gregory）。兄弟二人得到這個新聞，心中很是喜歡。稍後，新選舉出來的教皇，即是以前的專使，派人到拉耶斯告訴尼哥羅先生同瑪竇先生。假如他們尚未動身離開，可以回到他的地方。兄弟二人此時尚在拉耶斯，因為在這時他們所走的路途，已經斷絕。大可汗有一位姪子，是信奉基督教的。他反叛了大可汗。打敗逃走。沿途搶掠。路不能走。他

們聽得專使的信，就對來人說，他們很願意回到那裏。我還有什麼要告訴你們呢？亞美尼亞王代兄弟二人預備一隻船，用相當的禮貌，送他們到專使的地方。

### 兄弟二人回見羅馬教皇

他們回到阿扣，去見教皇。對他行最恭敬的禮。教皇也用最榮耀的禮接待他們。代他們祈禱，求上帝保佑他們。熱烈的歡迎他們。教皇命更換新國書給大可汗。書中請求的事很多。尤其是東方韃靼王，大可汗的姪子阿八哈（Abagha），請他保證幫助，優待基督教徒，使得他們可以從海路航走。教皇又命選出許多華美的水晶製造品同別種禮物，贈送大可汗。又在當地全省中挑選最聰明的神父兩人，給尼哥羅先生同瑪竇先生。兩位神父中一個是維曾察（Vicenza）人尼哥羅，第二個是里頗里（Tripoli）人威廉（Guiglielmo）。教皇給兩位神父相當權柄，使他們以後在那許多國裏可以全權做事，任命僧人主教，赦免或不赦免各種罪惡。代他自己行事。給他們寫成的任命狀同介

紹書，委託他們交給大可汗他所要送的國信。尼哥羅先生，瑪竇先生同兩位神父收到任命狀，介紹書，同教皇給大可汗的國信後，請教皇給他們他的禱祝。以後他們四人就動身起程，帶着尼哥羅先生的兒子馬哥同走。他們直抵拉耶斯。當他們到那地方時候，巴比倫國算端彭獨開大（Bontoc-daire）帶着大隊人馬，來到亞美尼亞國，姦淫擄掠。全國大受損害。使者幾乎被殺。兩位傳教神父見了這種情形，怕得不敢再向前走。他們就說不願去了。拿他們所有任命狀，介紹書交給尼哥羅先生。同瑪竇先生，辭別了他們，同滕勃爾（Temple）教會首領歸回了。

### 兄弟二人帶着馬哥到開平府（Kementfu）大可汗的住處

尼哥羅先生同瑪竇先生帶着尼哥羅的兒子馬哥起程。騎着馬走。走了多時。換過幾次冬夏，方纔到大可汗的朝廷。大可汗這時正駐在開平府。是一個又大又富的城市。他們在路上所見得的東西，我們現在暫時不講，因為這些事情在本書的後部我們是要按着次序來講的。但是你們必須曉

得，他們在路上辛苦不下三年半。因為有時遇見大雪大雨，大川河或猛風。又因為冬天時候，他們不能像夏天一樣騎馬。所以不能快行。我告訴你們實話。大可汗聽得尼哥羅先生同瑪竇先生來了，他派差人在四十日路程以外的地方，迎接他們。他們受了極榮寵的待遇，沿途一切皆受政府供給。

### 兄弟二人同馬哥來到皇宮朝見大可汗

我還有什麼要告訴你們呢？尼哥羅先生同瑪竇先生帶着馬哥來到大城。進入皇宮，見大可汗四周，有大羣的貴臣環繞。他們在大可汗面前跪下，向他用最謙讓的禮致敬。大可汗吩咐他們起來，榮耀的接待他們，給他們一個快樂熱烈的歡迎。大可汗問他們各種情形，同他們飲食起居如何。兄弟二人告訴他，他們一向很好。見得大可汗聖躬康健旺盛，心中很喜歡的。接下去，他們就獻上大可汗教皇給他們的任命狀介紹書等。大可汗見了極爲歡喜。他們又獻上耶穌墓上聖油，大可汗見了也很喜歡。命人珍重的藏起來。大可汗見了年青的馬哥問道他是誰。尼哥羅先生說：『他是我的兒

子，陛下的奴僕。」大可汗說：『歡迎他。』我爲什麼再多說呢？你們曉得這幾個使者來到，大可汗同所有他的朝廷中人，皆是真正喜歡，快樂得很。他們很受尊敬，一切需要無不供給。他們留在大可汗朝廷，受了榮耀職銜，比其他官吏都高些。

## 大可汗派馬哥做欽使

尼哥羅先生的兒子馬哥學習韃靼人的風俗，習慣，語言，文字，非常的好。老實說起來，這也是真正一件古怪事。他到大可汗朝廷後不久，他已經知道四種語言，同他們的字母，他們的寫法。他是很聰明謹慎的。大可汗見得他是很好，很有用的一個人，所以很愛他。大可汗見得馬哥是很聰明的，所以他派他做欽使，去到哈喇章（Carnajan）地方。馬哥在路上辛苦了不下六個月，纔到這地。這個青年人對他的職務做得很好，很聰明的。他以前曾聽見過派到世界各處的欽使回來時候，報告他們的職務以外，總是不能拿他們所到各國的別種新聞告訴大可汗。所以大可汗常說他們是傻子，

無知無識的人。他說他願意聽外國的奇事，風俗，習慣，比較聽他們報告職務更深。馬哥很曉得這種情形，所以他這次奉使，特別注意所見到的奇怪事情。預備回來時候，講給大可汗聽。他更搜集許多奇怪東西，獻給大可汗，大可汗就此深知道他的才幹了。

### 馬哥奉使歸回報告大可汗

馬哥奉使歸回，去朝見大可汗，報告奉使職務。這事他做得十二分好。報告完了，他又講他在路上所見到的奇怪事情，講得真是巧妙引人入勝。大可汗同其餘別人聽得了，皆大驚異。互相談說：『這位青年人活着，他將來一定是一個極謹慎的人，有大用處的，不能變別的。』我還有什麼要告訴你們呢？從這次奉使時候起，這位青年人就叫做馬哥李羅先生了。這部書以後因此也就如此叫他了。這樣叫他，是很公道的，因為他人是很巧慧謙虛的。

但是我爲什麼還要多說呢？你們要真正曉得，馬哥先生同大可汗住着不下十七年。在這長久

時期中間，不停的奉使到外國去。大可汗見馬哥先生從外國帶回許多新聞，又拿委託他的職務做得極好，所以把所有要緊的遙遠的奉使，一齊委任他去做。馬哥先生對於各次奉使皆做得很好，並且曉得回來時候怎樣拿各種奇怪事情講給大可汗聽。大可汗對於馬哥先生各種方法極爲喜歡，很愛他的。給他很大榮耀叫他常在他的身邊，別的官吏對他就此妬忌了。

馬哥先生所以能曉得各地方情形爲以前人所不曉得的理由，是因爲他探查那些奇怪地方，比以前所有生的人皆多，更因爲他對於探求這種知識，費了的心思也比他人多一點的原故。

### 尼哥羅瑪寶馬哥二位先生請求大可汗允許他們離去

尼哥羅，瑪寶，馬哥三位先生住在大可汗朝廷如此之久，上方已經說過了。他們以後就自己商量，決定歸回他們自己的國裏。他們不止一次向大可汗用最溫和的話，請求他允許他們回國。但是大可汗非常愛他們，願意留他們在他左右，世界上無論什麼好話，不能使他允許他們離去。

在這時候，東方王即波斯王阿魯渾汗（Arghon）的妻，博爾加拿（Bolghana）皇后死了。這位皇后在他的遺命書上寫明白除他本族人外，不許別的女人坐在他的皇后椅子上，或是充阿魯渾汗的妻。阿魯渾汗在他的朝臣中派出了三個人。第一位名叫烏拉太（Oulatai），第二位叫阿勃斯加（Apusca），第三位叫科耶（Coja）。他派他們帶着許多隨員同到大可汗朝廷去。請求他送給他一個女人，同他的已經過去的妻博爾加拿皇后是同族的。這三位大臣到了大可汗朝廷時候，告訴大可汗他們這次來的理由。大可汗榮耀的接待他們，給他們很快樂的熱烈的歡迎。後來他召喚來一位姑娘名叫科克清（Cocachin）這位姑娘是同博爾加拿皇后同族。年紀十七歲，生得極好看，極嬌豔。他告訴三位大臣，這就是他們所要求的姑娘了。他們回答，他們是滿意的。大可汗於是給他們很多很好的隨員，扈送這新婦到阿魯渾汗國去。各種需要的東西，皆預備齊全以後，這三位大臣辭別大可汗，仍舊由他們以前來的路回去。他們騎馬走了八個月。韃靼諸王這時互相鬪，所以路途不通了。不能再向前走。三位大臣沒有法子，祇好違背自己心意，再回到大可汗的地方，告訴他，他們在路上所碰到的事情。

在那時候，馬哥先生已經從印度回來。他走過許多海洋，報告那許多國的很多奇怪事情。三位大臣見到尼哥羅先生，瑪竇先生，馬哥先生，皆是拉丁人，並且很聰明的。他們自己商量不如請這三人扈從他們走海路。他們去朝見大可汗，請求他由海路送他們回去。並願得三位拉丁人做同伴。我已經告訴你們了，大可汗極愛重這三位拉丁人。他很勉強的答應三位大臣的請求，允許這三位拉丁人扈從科克清姑娘同三位大臣。

## 尼哥羅瑪竇馬哥二位先生離開大可汗

大可汗見得尼哥羅先生，瑪竇先生，馬哥先生不久就要離開了，他召他們三個人到他面前，給他們兩個金牌聖旨，內含有命令，叫全國對他們通行，不得阻止。他們所到的地方，皆須供給他們同隨從人等食物。他委他們去送信給教皇，法蘭西國王，西班牙國王，同奉基督教諸國別的王公。他又叫預備十四隻大船，每隻船有四根桅，並時常張掛十二個帆。（我們很能解說給你們聽，這是怎樣

做的。不過因爲這個題目太大，現在我不要講他。）我還告訴你們這十四隻船中，至少有四五隻，管理的水手有二百五十人到二百六十人之多呢。

這許多船皆預備好了，三位大臣帶着科克清姑娘，同尼哥羅，瑪寶，馬哥三位先生辭別大可汗。帶着許多隨員，走上船去。大可汗供給他們兩年的食糧。我還有什麼要告訴你們呢？他們放洋，航行不下三個月，方纔到了爪哇島。島是位在南方的。島中有許多奇怪事情，在這部書裏我以後是要告訴你們的。以後他們離開這島。你們要曉得他們航行十八個月，方纔渡過印度海，到了他們所要到地方。（他們碰見許多奇怪事情，我們以後也要在這書裏告訴你們的。）他們到的時候，他們纔曉得阿魯渾汗大王已經死了。

我老實的告訴你們罷。他們初上船的時候，不算水手，他們隨從人員，不下六百多人。到的時候，全死了，只剩留十八個人。阿魯渾汗的三位大臣，也只剩一位科耶了。隨員中的姑娘小姐們，只剩留一位了。

阿魯渾汗死後，國王的位是歸了凱嘉圖（Kiacatu）。所以科克清姑娘交給他保護。奉使扈從

的事，就在他的方面告交代了。他命把這姑娘交給阿魯渾汗的兒子合贊汗（Cassim）。合贊汗這時候帶領六萬兵駐在波斯國邊境太陽樹（Arbre Sol）地方，把守某關口。姑娘交給他後，尼哥羅先生，瑪竇先生，馬哥先生又回到凱嘉圖的地方，因為他駐的城市是在他們的路上原故。他們留在這處有九個月的光陰。尼哥羅先生，瑪竇先生，同馬哥先生做完了他們扈送科克清姑娘的使命，同交清大可汗委託他們的書信後，他們辭別凱嘉圖。離開他，起程回家。你們又須曉得凱嘉圖給他們四個金牌子聖旨。每一牌長一骨尺，寬五手指，重三四磅。各牌子上皆刻有聖旨，說依上天所命，大可汗的名字，必須人人尊重，人人讚頌。有不服命令的人，必須處死，他的財產收沒。四個金牌子中，兩個刻有大鷹，一個刻獅子，第四個是光面。刻文的意思是叫大可汗的全國給三個使者相當的榮耀服役，如服事大可汗本人一樣的。各地方須供給他們馬匹同必需的食物，護衛。這個命令是真正奉行無阻的。他們以後在大可汗所管的各邦裏，皆是到處供給馬匹，食物，同其他必需的東西。老實說，我眞告訴你們吧，他們有的時候能得到二百個騎兵，或多或少，看他們的需要，來護衛他們。從這個城市走到那個城市。這是最要緊的，因為凱嘉圖並不是合法的君主。人民對他是要時時刻刻反叛的。他

們如果有了合法的君主，那情形自然就不如此了。

我想，有一件事情關於這三位使者的榮譽，必須要特別說明的。大可汗對尼哥羅先生，瑪竇先生，馬哥先生，實在是十二分信任，極其寵愛，所以他給他們如此大權，委託他們帶領科克清王后同蠻子國(Manji)王的女孩去交給全近東(L'evant)的君主阿魯渾汗。他們竟做好了。我在上面已經說了，他們帶着許多隨員同極多的食糧，由海道引導他們去的。那兩位高貴的姑娘是完全交給這三位使者管理。三位使者盡心的保護他們，待他們如自己的女孩子一樣。兩位姑娘皆是年紀很輕，貌極其美，看他們像父親一樣。聽從他們的話，也是如此。三位使者拿兩位姑娘交給他們君主手裏完事。我老實告訴你們能，現今在位治國的合贊汗的王后科克清極其歡喜三位使者。(他的丈夫合贊汗不亞於他。)使者要什麼，他沒有不代他們做的。待他們像自己父親一樣。還有你們必須要曉得的，就是三位使者辭別他，回到自己國裏時候，他見到他們要離開，心中悲傷流淚了。

我方纔告訴你們，把那兩位如此高貴的姑娘委託這三位使者，從如此之遠的國引導到他們的主人那處。這纔真正是一件榮耀的事呢。我們現在要離開這事，進行講我們的故事罷。我還有什

麼要告訴你們呢？三位使者離開凱嘉圖，起始走他們的歸路。騎着馬走，一天又一天，他們到脫萊比從特 (Trebizond)。由脫萊比從特他們走到君士坦丁堡。由君士坦丁堡到尼格羅捧脫。由尼格羅捧脫回到威尼斯。這是耶穌降生後一千二百九十五年的時候。

我已經告訴你們這書的緒言，確像你們已經聽得的。現在我們可以講本書，講尼哥羅先生，瑪竇先生，馬哥先生在各國所見到各種奇怪事情。

### 這裏講小亞美尼亞 (Lesser Armenia)

你們必須知道那地方有大小兩個亞美尼亞。小亞美尼亞的君主是一個王。這個王治理他的國很聰明的。是臣服韃靼的。國裏有許多城市集鎮。各種物產豐富；走獸飛禽很多。所以這國是一個很好的射獵的地方。但是我告訴你們，這國是不健康的地方，是極不適宜於衛生的。以前這國的貴族皆是勇敢的人，極有威武的。但是現在他們皆是柔弱卑鄙，除去好喝酒以外，沒有別的好事可以

說的。在海濱有拉耶斯城 (Laias)，是一個商業上大中心點。你們必須曉得，所有香料，絲金織物，同內地各種珍貴的貨物，實在皆送到那個城來。威尼斯，基奴亞同別國的商人皆來到那處買貨，再把那些貨，散布到全世界去。所有商販同別色人等，要到內地去的，皆從這城起程。

小亞美尼亞王國四鄰各地，在南方的是聖地 (Promised Land)，現在在撒拉森人 (Saracens) 手裏。在北方的是突厥馬尼亞的一部，名叫喀喇馬尼亞 (Caramania)。在東方同東北方也是突厥馬尼亞，帶着喀沙利亞，撒瓦斯脫 (Caesaria Sevasta) 同許多別的城市，皆是臣服韃靼人的。在西方是海。由此可以去到基督教諸國。

我已經告訴你們小亞美尼亞，下去我要告訴你們突厥馬尼亞。

### 這裏講突厥馬尼亞省 (Turcomania)

突厥馬尼亞省裏有三種人民。第一種是突厥馬人。皆是拜摩訶末的，奉他教規的信徒。這種人

很粗樸。講一種奇怪的話。他們住在山裏同平原上有好草的地方，因為他們是靠住養牛生活的。這地方出產好突厥曼的馬同極有用的騾子。別的種人是亞美尼亞人同和他們雜居的希臘人。希臘人住在各城市集鎮裏，是靠着做生意手藝生活的。你們必須曉得，世界上最好的，同最好看的地毯，是在這裏製造的。最好最華麗的絲織物，紫的同別種顏色的，也皆是在那裏做的。此外還做許多別種東西。最要緊的城市是孔尼亞 (Conia)，喀沙利亞 (Caesaria)，同撒瓦斯脫 (Sevasta) 三城。此外還有許多別的城市集鎮，我不再講了。講起來就不免太長了。他們臣服近東 (Levant) 韃靼人，韃靼君主自己挑選官吏治理他們。

我們現在停止講這省，要講大亞美尼亞了。

### 這裏講大亞美尼亞 (Greater Armenia)

大亞美尼亞是一個大國。他的邊界是從阿清甘 (Arzingan) 城起。這城裏製造膠布，世界有

名。別種工藝皆興旺。地上又有最美最好的泉水浴池。人民皆是亞美尼亞人。臣屬韃靼。國裏城市集鎮很多，最好的城市是阿清甘。總主教駐在這裏。又有阿齊龍 (Arslion) 亦是一個大城。有銀鑛，出產很多。此外又有阿齊齊城。脫萊比從特到討來思 (Toris) 路上有一個陪拍脫 (Paipurth) 村莊，也有一個要緊的銀鑛。這裏實在是一個大國。你們必須曉得，在夏天裏，近東韃靼人全體來駐這裏，因為，在那時候這國裏有頂好的草地，供養牲畜。因為這原故，夏天裏韃靼人駐在那裏。但到冬天則不然。因為天很冷，雪下得很多，牲畜沒得吃了。所以在冬季裏，韃靼人離開此地。去到溫暖的地方，找得到許多草同草地，喂養牲口。我又要告訴你們，在大亞美尼亞的中心，有一座很大的，很高的山，形像杯子。據說古代奴亞 (Noah) 的大船就是停在這山頂上。所以這山又叫奴亞大船山。山很寬闊很大，兩天工夫不能走過。山頂上永遠有雪堆積，沒有人爬得上去。但是夏天熱時，雪化成水流下。下面山坡上草長得很多。四鄰各地的牲口，皆帶到這裏喂養。

南面偏東，大亞美尼亞邊界有一個毛夕里國 (Mosul)。居民皆是景教 (Nestorian) 同雅谷派 (Jacobite) 的基督教徒。關於他們，我以後還要詳細告訴你們的。在南面又有麥斯 (Mes) 同美

里丁(Meridin)兩個地方，這些我們以後再講吧。還有其餘許多國，講起來就不免太長了。北面邊界上有卓支尼亞國(Georgia)。我也馬上就要講了。向卓支尼亞邊境，有一個油井，流出許多的油，一次就用一百隻船，都可把他們裝得滿滿的。這油不好吃的。但是用得來當燃料燒，同塗抹在駱駝身上治疥癬同頭皮落屑是極好的。很遠的地方人皆來取這油。全地方除這種油外，沒有別的油可以燒的。

我們不要再講大亞美尼亞了，來告訴你們卓支尼亞吧！

### 這裏講卓支亞人他們的王同關於他們各種事情

卓支亞人有一王，他的名字常叫做大關勉力(David Melik)。用我們的話說起來，就是大關王的意思。他是臣屬韃靼的。古代所有這國的王，生來在他們右肩膀上，就帶有一個鷹的記號。這裏人民生長得很美。有勇敢，能射箭。打仗時候是很好的兵士。他們是基督教徒，信從希臘派的儀式。他

們的頭髮剪剃像傳教師一樣。古代亞歷山德大王想到西方 (Ponent) 國去。到了此地，因為道路狹窄，危險，就不能過去了。這一面是海，那一面是崇山峻嶺同叢林，騎兵不能通過。山海中間有一條路極其狹窄。長過四哩多。幾個人把守關口，說可以抵抗全世界了。這就有亞歷山德大王不能通過的理由了。你們必須知道，亞歷山德在那裏起了一個塔同築了一座炮臺。預備防阻那些野人走過此地，去打他自己。這地方因此叫做鐵們關 (Irongate)。這就是亞歷山德史中所講的亞歷山德把韃靼人關在山中的地方。(這許多人實在是可曼尼亞人 Comanians 同別的民族。並不是韃靼人。因為在那時候還沒有韃靼人。) 那裏有很多城市集鎮。產絲很多。織造絲金布。其美為別處所沒有見過的。那處又出產一種世界上最好的蒼鷹名叫阿維基 (Aviari) 各種東西皆是很多。人民靠着做生意手藝為生活。全國到處是大山嶺同狹窄的，險要的山峽。所以韃靼人從來沒有能到處行使他們的威權。樹林子裏皆是硬木樹。

那裏有一個聖劉那德 (St. Leonard) 和尚寺。寺旁邊有一件奇怪事情，我要告訴你們。你們要曉得在聖劉那德教堂旁邊有一個大湖。是山上溪水流下來所瀦成的。那山上流下來的水裏，全

年中無論大魚小魚，都是沒有的。祇有從大齋期內第一日起，魚開頭來。以後每天皆有。直至復活祭星期六，就是復活祭的晚上。在這期中，魚來的很多。一年當中，其餘時候，竟是一條也找不到的。

這國裏有兩個海的水來浸潤他；一面是大海（Greater Sea），別面就是我們已經講過的蓋爾烏開蘭（Ghelukelan）或叫阿拔柯（Abacco）海。直接到山邊。這海周圍有二千八百邁耳。像一個湖的樣子。同別的海皆不相通。離此最近的別的海，也有十二天的路程。油付萊梯斯河（Euphrates），梯格里斯河（Tigris），依溫河（Ion），同許多別的河皆流入這海裏。海的周圍皆有山同集鎮。新近基奴亞市商人也在這海上自己造船，往來航行。蓋雷絲（Ghelio）就是從這處來的。

那海裏有許多島嶼，人口衆多，並有好的城市。那些居民皆是那位偉大韃靼人（成吉斯汗）征服波斯時候，避兵的難民。那時候波斯國城市鄉邑，皆是地方自治的。逃的時候，他們避居在那些講過的島嶼裏同山裏。以爲那裏是可以安穩過活的。因爲那個原故，這些島嶼纔有人居住。那海裏產魚很多。尤以鱧魚，各河口的鮭魚，同別種大魚更多。

近這國有梯富力斯城（Tidris），是一個很好很大的城市。這城四周有許多集鎮同城市附屬

於他。城裏居民皆是基督教徒。就是亞美尼亞人同卓支亞人。也有些回回教徒同猶太人，但是不多。絲織物同許多別的布皆是在那裏製造的。人民靠着手藝生活的。臣服韃靼人的大王。

我們已經告訴你們亞美尼亞北面的各地了。我們要講南面同東面的鄰國了。

你們要注意，我們每一國最多祇講兩三個要緊的城市。其餘還多了。詳細講起來就不免太長了，尤其是沒有什麼特別要講的。

### 這裏講毛夕里國

毛夕里是一個大國。居住的人民，種類甚多。我現在就要講給你們聽了。有一種人叫做阿剌伯族。(Arabi)，他們崇拜摩訶末。(Mahomet)，另外又有一種人遵從基督教規律。不過不是像羅馬

教會所吩咐的。因此他們有許多的錯誤。他們是叫做聶思脫里派(Nestorians)，雅谷派(Jacobi-

bi'es)同亞美尼亞派(Armenians)他們有教務大總管(Patriarch)稱號叫雅多力克(Jatolic)。

這位教務大總管任命總主教，主教，方丈，及各級僧人。派他們到各處去。有的到印度的，有的到契丹的，有的到報達的，一切皆依照羅馬教皇的樣子做。我必須更要講明白，在我所說過的各國裏，你們找到的基督教徒皆是聶思脫里派同雅谷派。

所有絲金織製成功的毛束綾（Mosolins）布疋，皆產在那處。又有一種大商販叫做毛束綾，帶到我們這裏極多量的各種香料，珍珠，同絲金製成的布疋，亦皆屬於此國。

這國山裏住有另外一種曲兒忒人（Oirds），他們大部份是聶思脫里派同雅谷派基督教徒。但是也有一小部份是回回教徒，崇拜摩訶末。他們是一種膽大奸惡的人，喜歡搶掠商旅。

近這省又有一省。因為有兩個城市叫做麥斯（Mns）同美里丁（Meridin），所以這省名也就這樣叫了。這裏出產很多棉花，由棉花製成很多膠布同別的東西。人民皆是手藝人同生意人。臣服韃靼王。

現在我們要不講毛夕里國，再告訴你們報達大城了。

### ▽這裏講報達大城怎樣被攻陷的

報達是一個大城。全世界回回教人的哈里發(Calif)駐在這裏。正是像羅馬城裏是全世界上基督教徒的領袖駐在一樣的。有一條很大的河流經城中，由此下航，可以到印度洋。河流上下，商人帶着貨物，來往不絕。你們要知道，由報達到印度洋河流長有十八天的路程。商人願意往印度的，由這河下行至怯失城(Kisi)。在那裏再入印度洋。我還有更要說的，在報達同怯失中間，靠河邊，有把斯脫拉(Bastra)大城市。靠城附近樹林裏產有世界上最好的棗子。有許多各種金同絲織成的布疋，像納石失(Nasich)，納克(Nac)，紫色布，同其他各種布疋，上面有很多走獸飛禽的花紋，皆是在報達城裏製造的。還有差不多一切從印度運到基督教各國的珍珠，皆是在報達穿孔的。這裏是研究各種科學一個要緊的地方。尤其是摩訶末的教規，魔術，物理學，天文學，堪輿學，同觀相學是有名的。這是那裏各地方的最繁華，最大的城市了。

老實說起來，還有，你們要曉得，報達哈里發擁有極多金銀寶石的儲藏，爲所有生人所沒有的。我要告訴你們怎麼一回的事情。

當他們開始統治的時候，韃靼人的君主爲兄弟四人。其中最長的名叫蒙哥（Mongku），他是大可汗。他們用大的力量，已經征服契丹國同別的四鄰各國。但是他們並不因此知足。還有更多的地方，所以他們立意要征服全世界。於是他們把世界分作四部，四位兄弟中一人出發去征服東方諸國。第二位出征南方各國。其餘二位去征服其他兩方面的各地方。用抽籤法，征服南方的職務歸了一位兄弟，名叫旭烈兀（Alaiu）。他是韃靼人的大王，當今大可汗的胞弟。他聚集了一個很大的軍隊，大膽的擔任征服那許多國。耶穌降生後一千二百五十五年蒙古憲宗五年乙卯他歲的宋理宗寶祐三年他他的軍馬出發去征報達。他深知道這城裏有很多兵馬人民把守。他決定不用武力攻打而用計策取之。他有十萬騎兵，另外又有步兵許多。要叫城裏面的哈里發同他屬下人以為他的軍馬人數不多的原故，他在未攻城之前，先把他的軍馬大部份祕密的藏在城的兩邊樹林裏頭，用餘下來的軍馬來攻打，直撲至城門。哈里發望見敵人軍馬不多，甚輕視之。又靠着軍旗的威靈，他以為他能掃滅敵

人，是很容易的一件事情。他於是毫不耽擱，從城裏衝出城外來。旭烈兀看見如此，假裝逃走，引誘哈里發走過樹林，他的藏軍的地方。把他們四面包圍，全擊滅了。哈里發自己被擒，城也被陷了。這真是一件頂奇怪的事情了。因為報達城裏有十萬馬兵，另外又有許多步兵。旭烈兀既得了城市，找得哈里發有一個塔，裏頭滿藏了金銀同別的儲藏。為以前任何一個地方從來未見過的。他見到這個大儲藏，極其驚異。他就派人去叫哈里發到他的面前。他說，「哈里發，你為什麼聚集了這樣大的一個儲藏？你要拿他來做什麼？你豈不知道我是你的仇人嗎？我是來打你的，帶着這樣許多兵來驅逐你的嗎？你假如曉得這個，你為什麼不拿你的儲藏散給你的將官同兵士，叫他們來保護你自己同你的城池呢？」哈里發一字不回答，因為他不知道說什麼纔好。旭烈兀接下說道：「哈里發，我看你如此愛重你的儲藏，我就把這個給你吃罷。」說完，他叫人把哈里發拿住，放在儲藏塔裏。命令不許給他飲食的東西。他再說，「哈里發，現在你可以盡量吃你的儲藏罷，除此以外，你永遠沒有別的東西可吃了。」此後，他把他留在塔裏。四天後，他就死在那裏了。哈里發當時倘能拿他的儲藏，散給他的兵士，叫他們保護他的國家同人民，那當然是比被驅逐，同他的一家人皆被處死好得多了。自從那

個哈里發亡了以後，永遠不再有第二個了。

我們再要告訴你們討來思城。我雖是實在可以把報達城的人民，事情，風俗，再多講一點兒給你們聽，但是這事不免太多太長，所以拿我的講演縮短了。我現在再加講另一個很大且很奇怪的事情來給你們聽罷。

### 報達地方一座山的怪事

我們要告訴你們報達同毛夕里兩地中間發生的一件怪事情。

你們必須曉得，在耶穌降生後一千二百二十五年

宋理宗寶慶元年蒙古太祖二十年乙酉歲

的時候，報達有一位

哈里發，極其慊惡基督教徒。他嘗日夜的想，怎樣能使他的國內基督教徒變為回回教徒。倘或不成，也要想法如何把他們一齊殺了纔好。他每天同他的教內僧侶謀臣商量這件事，因為他們皆是極其慊厭基督教徒的。老實說起來，全世界的回回教徒慊惡基督教徒，是一件不可爭辨的事實。現在

呢？哈里發同他的顧問湊巧的在聖經裏找得一段好東西。我就要把他來告訴你們聽。他們在福音裏找得一段寫道，倘如一個基督教徒的信仰心，能像一粒芥子的大小，他就能用祈禱上帝法，使兩個山移動到一處來。當他們找得這一段時候，他們皆極快樂。互想說道，這件東西就可使得所有基督教徒變成回回教徒了。或把他們處死，他們也就不恨了。哈里發照這辦法，就把在他國裏所有基督教徒，聶思脫里派以及雅谷派召喚來。人數很多。到他的面前時候，哈里發指示他們那一段福音。吩咐他們念讀。念完後，他問他們，福音所講的確實嗎。基督教徒回答，那一定是確實無疑的。哈里發說：『你們真是這樣講，基督教徒的信仰心有芥子的大小時候，那就可以祈禱上帝，叫兩座山移到一處來麼？』基督教徒回答道，『我們真是這樣說的。』哈里發說：『這裏我給你們一條路選擇。我看你們人很多。你們衆人當中，一定有一個人是芥子那樣些微信仰心的。』他指着旁邊一座山給他們看。一面說着，『我對你們說，你們要把那座山移動。否則我就把你們嚴厲的處死了。你們若不能把那座山移動，那就指示你們是毫無信仰心的了。除非你們改信我們聖人摩訶末的教規，到那時候我就把你們全體殺了。假如你們真有信仰心，那時自然可以饒你們的命。我給你們十天的工

夫，來作這件事情。到那時期完了，你們還不做好，我就要把你們一齊處死了。」他不再說了。叫基督  
教徒退回家去。

### 基督教徒聽得哈里發的話後皆大驚惶

基督教徒聽得哈里發的話後，皆大惶恐。怕的是被他處死。但是他們仍舊信任他們的造物主，  
在困難的時候可以救他們。所有他們的聰明人，主教，總主教，同許多僧侶，皆聚集一處，商量一個辦  
法。但是除去哀求上帝可憐他們，在這危急的時候，給他一個計策，來救他們，使哈里發吩咐的工作  
不成功的時候，不致被他慘殺以外，毫無法子可想。我還有什麼要告訴你們呢？你們真正要知道這  
些基督教徒日夜在那祈禱，真心的請求救世主，天地的主宰，略顯婆心，救他們出這次的危險。

所有他們的男女老少皆聚集一處，虔心祈禱，八日八夜的長久。當他們正在祈禱的時候，上帝  
的天使在一位主教面前託夢說，「主教，你可到某某獨眼補鞋匠家裏，請他祈禱把山移動。那山就

馬上可以移動了。」這位主教是一個極賢聖的人。

我現在要告訴你們這位補鞋匠是怎樣的人。他的生活是怎樣的。你們必須曉得的，的確確，他是一個最忠厚最清潔的人。他嘗齋戒，不犯罪惡。每天他到教堂，禮拜，或去作彌撒祭。拿他所得的一小部份麵包施捨給窮人。他的習慣，如此良好。他的生活，如此賢聖。不論遠近，像他這樣好的人再也沒有了。我要告訴你們他所做的一件事情。因此而他得到一個好人的聲名，純粹信仰，聖賢生活。你們要知道，他常常聽得別人念聖經中某段說，假如你的眼得罪你，使你有罪惡，你必須把他挖出來，或把他弄瞎了，使他以後不致再叫你犯罪惡。有一天湊巧的一位美婦人來到這補鞋匠家裏買鞋子。補鞋匠要看他的腿同腳的大小，方可找出鞋子來配他。所以他問道他，把腿腳伸出來給他看一看。那位婦人立刻就給他看了，那隻腿腳實在是真好看呀。你要再找同樣子的可是沒有了。我已經告訴你們，這位補鞋匠是一個真好人。但是當他看見這位美婦人的腿腳後，他立刻就墮入色迷，很快樂的注視這腿腳。他讓這美婦人走去，並未把鞋子賣給他。婦人走後，他對自己說，咳，無信的好細！你想什麼？我的眼得罪我。我要對他報大仇了。於是他立刻拿出一根小棍子，把他削尖，釘入一隻眼

裏。眼珠子在頭裏破壞，不能再看東西了。那個補鞋匠就是照你們方纔聽得的原故，把他頭上一隻眼毀壞了。他真正是一位極聖賢極正義的人呀。

讓我們回到我們的題目罷。

### 主教屢次見天使託夢說補鞋匠祈禱即可使山移動

現在你們要知道，主教屢次見天使託夢說，他應當請補鞋匠來祈禱即可使山移動。他把夢中屢次見到天使的事，詳細告訴別的基督教徒。基督教徒皆同意派人去請補鞋匠。人去請後，補鞋匠來到。他們大眾告訴他，想請他祈禱，則山即移動了。補鞋匠聽得主教同別的基督教徒請他的話後，謙虛的說，他自己不是一個十分正義的人，可以使上帝動心，答應他的請求，來做這樣一件大事情的。但是別的基督教徒用極好語言請他向上帝祈禱幫助。還有什麼別的事我要告訴你們呢？他們堅決請求他允許照他們所請的去做，供獻他的祈禱給造物主。

## 基督教徒的祈禱使山移動情形

指定日期到時，所有基督教徒，男女老少，皆清晨很早的起來，走到教堂裏唱聖彌撒歌。唱完，對我們上帝舉行所有敬禮畢，一齊出去。走到山腳底平原上。救世主的十字架高舉前行。所有不下十餘萬衆的基督教徒走到平原上，聚集在我們上帝的十字架前。哈里發已經在那裏了，帶着無數的回回教徒。實在亦是一個奇觀。他們來的是爲殺基督教徒。因爲他們想山確不會動的。所有基督教徒，不論老少，雖皆希望救世主幫忙，而心中皆滿存恐懼驚惶。當所有基督教徒及回回教徒皆聚在平原上時，那位補鞋匠跪在十字架前，雙手高舉向天，誠心祈禱救世主，使山可移動，同在那裏的許多基督教徒不致被人無辜的處死。祈禱完了，他說：『爲聖父聖子同聖靈的故，我請你這山用聖靈的力，從你現在站的地方移到那邊去。』說完，山卽刻傾倒，向前移走一邁耳。(Mile)

哈里發同其餘回回教徒見了這個事情，皆大詫異。他們許多就此改奉基督教規了，哈里發自

己亦祕密做基督教徒。他死後，別人找得他的頸上繞掛一個十字架，因此回回教徒不使他和別的哈里發葬在一處，而把他葬在別處了。

這件古怪事情，就是像你們方纔聽見的情形發生的。爲要尊敬那位補鞋匠同感謝上帝在那處特別施恩的原故，每年聶思脫里派同雅谷派的基督教徒皆莊嚴的紀念這樁奇事。節日之夕，完全齋戒。紀念這樁事情，他們皆同意的。唯在教義上有許多不同，那許多基督教徒（亞美尼亞派，聶思脫里派同雅谷派，）大半皆是很互相仇視的。

### 這裏講討來思 (Toris) 大城

討來思是伊拉克省裏一個大城。這省裏有許多城市同集鎮，但討來思是全省裏最繁華的城市，所以我要講給你們聽。

討來思人民以商業同手藝爲生。他們能製造許多種金絲紡織品，價錢極貴。城市位置極好。印

度，報達，毛夕里，忽里模子，同許多別的地方的貨物，皆運到那裏。拉丁商人，尤其是基奴亞人，皆到那裏購買外國運來的貨物。那裏出產寶石很多。商人也可在那裏買寶石。來往的商人在這城裏可以賺大利錢。

人民貧賤，各種宗教極爲混雜，有亞美尼亞人，聶思脫里派徒，雅谷派徒，卓支亞人，波斯人；亦有摩訶末信徒。城內居民皆是這種人。別人叫他們做討來興人。(Torisins) 城四周圍有好看的、有趣的花園，裝滿了豐富兼最優良的水菓。討來思有些人民是性成凶惡的奸詐百出。這是因爲他們的授所傳教規說，凡是對異教的人無論作多少壞事，或搶掠他們的財產，不算罪惡的。他們的人中，假如有一個是被異教徒殺了，或是打傷，那就算是對他們的教死義的了。因爲這個原故，假如沒有長官約束他們，他們的暴行一定很大的。這實在是世界上患宗教狂者的習慣。他們臨死時候，欲取得超度，僅須他們的僧人一位來到他們面前，問道他們是否相信他們教祖是上帝的真正預言人。他們回答是相信的，那就算夠了。他們賜給赦免，極其容易。並且放縱各種暴行。因爲這個原故，他們竟能把韃靼人同許多別的民族皆勸奉他們的教規了。

討來思離波斯國有十二天路程。

### 這裏講聖把掃馬 (St. Barsamo) 寺

在討來思境內有一個聖把掃馬寺，是紀念聖把掃馬的。此人在那邊各地很受人民尊敬。寺內有方丈一人，僧侶多人。他們着的衣服，皆照喀邁里派徒的制度。欲使人不要懶惰，他們常織絨帶子。禮拜時候，他們把帶子放在聖把掃馬聖壇上。出門行乞時候，（像聖靈會兄弟）拿這許多帶子送給他們的朋友同貴族。這帶子可以醫治身體上一切痛楚。爲信心虔誠原故，所以人人要買得一條。

### 這裏本書開頭講波斯大省

波斯是一個很大的省，古時候是很強盛，很重要的。但是現在韃靼人已經把他毀壞，拿他變作

荒涼了。

波斯國有撒瓦城 (Sava)，從這裏三賢人出發往拜耶穌基督。城裏有三大墳，極爲壯麗。三賢人就是葬在這裏的。每墳上面有方房一所。上面有圓頂，製造的手藝極其精良。三賢人屍身依次排列。他們身體，毛髮鬚髯，皆尙完全。首位名拜爾塔沙爾 (Belshazzar)，次位名格斯拍兒 (Gaspar)，第三位名美爾僑兒 (Melchior)。馬哥孛羅先生向城裏的人訪問三人事蹟，但無一人能略知他們的事情。所能得到的，僅是說，古時代有三個王埋葬在那裏。但是以後馬哥先生到底訪得了詳細情形。現在我就要告訴你們。

從撒瓦城走三天路程，到了喀拉阿塔配利斯坦 (Calta Ataperistan) 地方。用我們的話說起來，就是火教徒城市的意思。這個名字是很適當，因爲那裏的人民皆是拜火的。我要告訴你們，他們爲什麼要拜火呢。那裏人說，古時候有一次，那國有三個王去拜訪方纔生出來的一個聖人。他們拿黃金，乳香，沒藥三樣東西去做供獻品。想探悉那位聖人究竟是上帝呢，塵世之王呢？或是醫師呢？他們說，假如他拿黃金，他就是塵世上一個王。假如他拿乳香，他就是上帝。假如他拿沒藥，他就是一個

醫師。他們到了那小孩生的地方，三王中年歲最輕的單獨的先進去看他。他看見這小孩是像他自己，年歲同面貌皆是像的。看完了他很驚異的走出來了。在他後，中年的一位王進去。他看這小孩同第一位王所見相做。年歲面貌又同他相做。他也是很驚異的走出來了。再次則第三位年歲最老的進去。所見亦與前兩位相同。他也沉默的走出來了。三個王再聚集一處，互相告訴他們所見的，皆大奇異。三人決定一齊去。於是同時一齊進去到這小孩子面前。小孩子方纔把他生出來十三天的真年齡真面貌顯出來。他們就一齊拜這小孩子。獻給他黃金，乳香，同沒藥。小孩子把他們三樣供獻全收納了。次再給他們一個封閉的小盒子。三王得此，出來回到自己家鄉。

### 這裏講三王來拜上帝

騎馬走了幾天，他們決定要看看這小孩子給他們的東西究竟是什麼。他們開了盒子，見裏面裝一塊石頭。他們很詫異，這是什麼意思。小孩子給他們這塊石頭是當作紀念品。使他們的新接受

的信仰心應當堅如石頭。他們見這小孩子收納所有三樣供獻品時候，他們斷定他是上帝，塵世王又兼醫師。這小孩子知道他們已經發生信仰心。所以給他們這塊石頭的原故，是使他們信仰心須堅硬恆久如石頭的意思。三王不懂他給石頭的真意，所以拿這石頭拋入井中。石頭擲入井中後，登時就有一道火光，自天下降，直入井中。三王見到這個大奇怪事，皆甚詫異。懊悔把石頭擲入井中。現在方纔曉得這有很大很好的意義。他們馬上取了少許的火帶回自己國裏。拿他擺在一個很好很富的教堂裏，永遠讓他燃燒，像上帝一樣的拜他。所有供獻上來的犧牲同燔祭皆用這火焚了。假如有時這火碰巧熄了，他們走到同教的拜火人教堂，取回在那處燃燒的火少許，歸回再把自己火點着。除去方纔我所告訴你們這種火外，他們絕不用別種火來點火的。要找這火，他們常常須走十天路程方得到。

這就是這國人拜火的原故。他們的人數實在是很多。

所有這些事情皆是這城市的人告訴馬哥孛羅先生的。一切皆是確實。我還要說三賢人中有三位是從撒瓦 (Sava) 來的，又一位從阿瓦 (Ava) 來的，第三位從柯傷 (Cashan) 來的。

這件故事我已經詳細告訴你們了。我現在要告訴你們波斯國許多城市，他們的事情同他們的風俗。

### 這裏講波斯境內八國

你們要曉得波斯是一個很大的國，境內包含八個王國。我就要拿他們名字一個一個的告訴你們。由討來思來，最先到的第一國名叫可疾云（Caspian），第二向南方的名叫曲兒忒斯坦（Curdistan），第三名羅耳（Lor），第四名蘇里斯坦（Sulistan），第五名亦思法杭（Istahan），第六名泄刺失（Serazi），第七名松喀拉（Songara），第八國在波斯最遠邊境的，名叫圖奴康（Tunocian）。圖奴康以外，所有各國皆在南方。圖奴康是近太陽樹（Arbre Sol）地方。

這許多國裏出產良馬。許多運到印度出賣。你們要知道，馬實在好，大半皆能每匹賣到二百吐爾奴里費（Livres tournois）。這裏亦產世界最好的驢，每匹值三十銀馬克。走的極快，緩步徐行

亦甚好。吃的很少，能負重擔。每天能走很遠路程，馬騾皆比不上。那處商人出門旅行，由這地到那地，常須經過大沙漠，一片乾燥沙土，毫無青草或別的東西可以喂馬。泉井皆相距很遠。牲口皆須走極長路程方能得到飲水。這種情形，是馬所不能忍受的。所以商人皆喜歡用高價錢買驢子來用。他們也用駱駝，可以載重，並且喂養也很便宜。但是走的沒有驢子那樣快。

那些國裏人民拿我方纔講的馬趕到印度海邊怯失（Kisai）同忽里模子（Cormos）兩市。在那裏有商人買馬。轉販到印度，可以賣得很高的價錢。印度天氣極熱，馬是不能在那裏養活的，也沒有小馬生出來。假使有生出來的，亦是流產。腿脚畸形怪狀，全無用的。

這些國裏人民皆暴虐殘忍，常常作互相仇殺的事。假使沒有近東韃靼人作他們君主，給他們恐懼心，他們必定對來往的旅客時常做大害了。韃靼王極嚴酷的懲罰他們。並下令所有危險諸關口地方人民，對商旅請求時，皆須供給他們良好可靠的引路人，平安的護送他們由一處到別處。又令依路程遠近，商人須給引路人兩三個威尼斯格羅西幣。但是雖有威權壓服他們，假如商人不多預備武器弓箭，那些人就要不斷的妨害行旅。殺害或虐待他們。你們須要曉得他們皆是順從他們

所奉的教規的。

各城市內有許多商人，手藝人，依靠買賣手藝爲生。製造各種金絲布。出產棉花甚多。又有小麥，大麥，稷，各種穀類，酒，以及各種水菓。有人不免要說，那裏有些人不飲酒，因爲他們教規禁止飲酒的。我們告訴他說，他們有一種變通的方法。拿酒在火上煮去少許，酒味變甜時，那就可飲。飲就不犯教規了。因爲把酒味改變，酒名也就改變，不再叫酒了。

我們現在要不講這些國了。我要告訴你們野司特（Yasdi）大城，同所有這城的事情風俗。

### 這裏講野司特城

野司特也是在波斯國。他是一個很好很繁盛的都市。商業頗興，一種野司特絲布在這裏製造的很多。由商人販運到外國可獲大利。他們崇奉摩訶末。

由這處向前行七天皆經平原上。所過祇有三處有人的地方，可以適居。騎行經過許多好看的

棕樹林。林中野禽野獸很多。鷓鴣，鶴鶉也極多。給商旅騎行過林的人很好的打獵興趣。那裏又有很好的野驢。

七天路程走完，即到起兒漫國 (Kerman)。

### 這裏講起兒漫國

起兒漫是波斯境裏一國。古代有世襲王朝。韃靼人征服這地以後，世襲王朝就消滅了，韃靼王選派官吏治理此地。這國山裏出產土耳其玉很多。皆是從石頭裏提出來的。又有鋼鐵同溫丹尼克 (ondaniqué) 鑛苗很富。人民製造最好的馬具如馬勒，馬鞍，馬刺，刀劍，弓弩，箭筒，以及那地各色兵器。婦女做出各色精美絲綢女紅，上飾飛禽走獸，以及各種花樣。代貴族及著名士紳製出甚多精美簾帳。看起來也實在奇偉。他們又造出最好的被褥，墊子，枕頭等。

這國山裏有世界上最好最快的鷹。較之海東青鷹身軀略小。腹同尾下，又兩股中間，皆爲紅色。

這鷹飛起來，非常的快，追捕他鳥時，無能逃脫的。

離起兒漫城，在平原上騎馬走七天。經過許多城市集鎮村落。因為那裏有野禽野獸很多，可供畋獵，鷓鴣也多，所以騎馬行路，是很舒服，很快樂的。

騎馬走七天，過了這平原到一大山。過山下坡，繼續下行二日。到處可以見得各色水果。以前那裏有村莊，但是現在已消滅了。現有放牲口的人住在那裏。由起兒漫城到這山坡一帶地方，冬天時候，氣候極冷。無論着了多少衣服皮裘，也是難以抵抗的。

我要告訴你們起兒漫國一個奇怪試驗。

起兒漫國人在當時皆性情良好，謙讓和平。各人皆盡力互相援助。起兒漫王一日會同他的羣臣圍坐。王爲此事對羣臣說：『諸君，波斯國同我國地方接近。他的人民皆極凶惡，性情狡猾，時常互相仇殺。而我們的人皆親如一家，從未見有發怒或擾亂秩序事件發生。這個原故，我實在不懂。』羣臣答說原因是由於地土關係。國王聽了，於是派人到波斯尤其是到亦思法杭國，因為那地居民，尤其是凶惡絕倫的。依羣臣之言，滿載七船土壤回到己國，來做試驗。土壤已到，王命依照瀝青塗抹法，

拿他灑在人常到的房間地板上。土的上面再鋪以地毯。使來客足上不致染土。有某次在那房裏宴會賓客。首菜方上，衆賓即開始以惡聲暴行相向。繼而動武互毆，有致命者。王於是宣言波斯人所以凶惡的原故，的確實由於地土關係。

### 這裏講喀馬地城 (Camadi)

下山坡後兩天，到一個極大的平原。在這平原邊上有一個喀馬地城。以前城市很大，商業繁盛，但經韃靼人幾次搶掠以後，到了現今，已衰落了。我告訴你們罷，那個平原是極熱的。

我們現在要講的省分名叫流俄巴 (Reobar)。這地出產棗子，天堂蘋果，阿月渾子，還有別種水果，皆是我們氣候寒冷的各國所沒有的。又產小麥同別種穀類。各種果實到處皆有。所以這地產斑鳩很多，皆以果實作食料。這種斑鳩的數目，到也真的數不清楚。因爲回回教人厭惡此鳥，不拿他當作食品，所以增加如此之多。此外又產野雞。那平原產一種特別的鷓鴣，同別國的兩樣。身體黑白

參半。兩腿同嘴皆是紅的。至於走獸也同別處不同。我先要告訴你們，他們的牛是怎樣的。牛身體很大，全白如雪，毛短而光滑。這是因為當地天氣熱的原故。角短而厚，但並不尖，兩肩中間有圓肉峯，高約兩掌。這真是世界上最美動物。要他負載東西時，他跪下如駱駝。裝載已完，他就站起來。他體力非常強，所以他能負載重量很好。那裏又有綿羊。其大如驢。尾長而寬，有重至三十磅的。這真是美好肥胖的獸類，供給我們頂好的羊肉。

這平原上有許多集鎮城市。四圍有高厚的土城環繞。用以防備喀勞那人（Caraimas）。這種人是擾亂當地的一種馬賊。他們為什麼叫做喀勞那人呢？這是因為他們是印度母同韃靼父生的原故。他們要搶掠某地時候，他們能用妖術使白晝忽然黑暗。人僅能在很短距離內互相看見。他們能使黑暗籠罩七天路程的地面。他們很知道當地的地勢。黑暗既已做成圍繞他們，他們排列騎行，（有時人數至一萬人，有時更多，有時較少。）成一大行。橫陳於所欲搶的整個平原上面。曠野裏沒有東西能夠逃出。所有人物走獸，皆變成他們的囊中物了。致於所捕到的人呢？老者全把他們殺了，少者全把他了帶走賣做奴隸。他們的王名叫奴哥打爾（Noqodar）。他曾帶他的徒黨一萬人到

大可汗的兄弟察合台 (Chagatai) 朝廷去。和他同居。察合台是他的叔並是很強的君主。和他同居時候，他謀犯一件大醜穢的事。我就要告訴你們怎麼一回事。

察合台那時候在大亞美尼亞國。奴哥打爾離開他叔，率領一萬殘暴下流的徒黨逃經巴達哈傷 (Balashan)，次經拍社 (Pashai) 省，再次經怯失迷兒 (Keshimur)。到怯失迷兒時候，因為道路狹隘不良，他失去了許多人口牲畜。過了那許多省分以後，他們由達理華 (Dilivart) 省進入印度。打下達理華城。這城市是很繁華的。奴哥打爾在那裏住下來了。把當地的王阿賽丁算端 (Asidin Soldan) 趕跑，自立為王。阿賽丁算端以前是很富，很有威權的。奴哥打爾在那裏帶領他的徒黨，任何人也不怕，對於他自己國四鄰的韃靼人，無不向他們宣戰。他的徒黨，皆是韃靼人。臉色所以皆是白的。這些人娶印度黑色女人，生了孩子，叫做喀勞那 (Caranuas)。這是他們叫「雜種人」的話。他們就是那喀勞那人曾經搶掠流俄巴平原同別的縣邑的。你們必須知道，他們從馬八兒 (Maabar) 國人學得妖魔術，能使白晝變成黑暗。他們劫掠範圍很廣。有時騎馬跑到三十天或四十天路程以外行劫。但是流俄巴境是他們最常到的地方。這是因為所有到忽里模子 (Cormos)

做買賣的商人，當等待印度來的商人時候，常把他們的騾子駱駝在冬季裏送到流俄巴平原草地上放喂。這些牲口經長途跋涉的苦，身體變瘦，喂草後就可肥胖了。喀勞那人偵察這事，把所有的東西都劫掠了。不能拿錢贖的人，那就把他們和牲畜或是屠殺，或是發賣。

我已經告訴你們流俄巴平原同能製造黑暗以便搶掠的人了。現在我再加說兩句。馬哥孛羅先生自己曾幾乎被這些人在這樣黑暗裏捕捉去。幸能逃走至喀奴撒爾米（Ganosalmi）鎮市。方得免。但他的同伴許多被逮去鬻賣做奴隸，又有幾個被殺害了。

我們現在要講別的事情給你們聽了。

### 這裏講大斜坡

你們要知道我所告訴你們的平原向南伸長有五天路程的遠。五天路程走完到另外一個斜坡。約有二十個邁耳的路程，須繼續向下行走方完。道路極壞。頗有盜匪。所以很危險的。既到大斜坡

的腳底，我們見得另外一個平原，名叫忽里模子。風景極好。有二天路程之長。有良好溪河。出產棗子同別種水果。又有鷓鴣、鸚鵡，同別種禽鳥，皆同我們的兩個樣子。

再騎馬走兩天，到了大洋海。海濱有忽里模子市。市有港口。你們必須曉得印度商人行船到此，帶來各種香料、寶石、珍珠、黃金、絲織品、象牙，同許多別種貨物。在這城市他們把這些貨物賣給別的商人。由這些商人把貨帶到世界各地，再轉賣給別人。忽里模子市商務很盛。有許多別的城市集鎮皆歸他管轄。這市是這國的都城。國王名叫梅模第阿合瑪特 (Ma'imodi Acomat)。太陽光甚烈。天氣極熱。這是一個不宜衛生的地方。外國商人有死在那裏的，國王就把他所有貨物沒收歸官。這國裏用棗子製造酒。出產香料很多，並且很好。其有不慣喝這酒的人，初喝時，性似瀉藥，使人猛烈清瀉。久喝後，也就慣了。可以使人肥胖生肉。那地人不用我們的食物。假如他們吃我們所用的小麥麪包或肉，他們就要生病了，要使身體康健他們吃棗子同鹹魚，尤其金鎗魚。也吃葱。他們所吃的飯就是這樣，用來使身體康健的。

他們的船很不好。因為船不用鐵釘釘成一氣而用印度果殼所製成的繩索連絡起來的。所以

多少是破壞不堪的。他們拿果殼浸入水中，叫他變成馬棕毛一樣。以後再製成繩索。用繩和船板縫起來。鹹的海水不能壞他。他實在抵抗得很好的。各船皆有一桅、一帆、一舵，但無甲板。船載滿後，貨上面蓋以牛皮一塊。牛皮上面載馬。是運到印度備賣的。他們沒有鐵可以製造釘子。祇好用木釘子並用繩索縫之。所以用那樣的船航海是很危險的。我老實告訴你們罷，印度海上常有暴風，所以多少生命喪失了。

人民色黑。崇拜摩訶末。夏天時候，他們不住在城市裏，因為天氣極熱悶。住在城裏，人就皆要死了。他們皆到城外花園裏，多河多水的地方。在水上面築起高檣，圍以柵欄。檣的一頭立在河邊，別頭縛在一根柱子上面。柱子深插入水底。檣的上面蓋以樹枝，遮擋太陽光。假如他們沒有另外方法來幫助，單獨這個法子，仍舊不夠救他們的命。現在我就要告訴你們什麼法子了。你們必須曉得，在那平原的四周圍有大沙漠。從沙漠的方面常有熱風吹向城市來，其熱無比。遇到的人無有不死的。幸而其人能覺到風要來了，就走入水中，深沒至脖頸。那樣的法子，就可逃避熱風的不好結果了。

要形容那風是怎樣利害，馬哥孛羅先生講了下方一段故事。聽得就知道了。這事是當他在那

地方的時候發現的。

忽里模子王已久未納貢給起兒漫國王。起兒漫王因此起了一千六百馬兵，五千步兵，送他們經過流俄巴地方用暗襲法子攻打忽里模子。某日，來攻者因為被人引導錯路，不能到達指定的地方住夜。就在離忽里模子不遠的一個樹林裏休息了。第二天早晨，當他們再要出發的時候，忽然風來捉着他們。把他們全悶死了。竟然沒有一個活留，可以送信給他們王的。忽里模子人民聽得這事，就去埋他們。使空氣不致受那些腐潰死屍污穢。但是死屍已被烈熱烤乾。他們拖屍身的膀子下坑時候，膀子已碎，離開身體了。因此祇好把坑挖在屍身旁邊，就便把屍身投下算了事。

他們把小麥、大麥、同別的穀類在陽曆十一月間下種，到三月裏各處已經收穫。別的東西，也是這樣。三月時候，他們一齊成熟。三月以後，地面上除去棗子以外，沒有青色的東西了。棗子五月成熟。這是因為熱氣很大，把所有的東西曬乾的原故。

至於船艦，我可說他們不用瀝青而滿塗魚油。

此外我要告訴你們，不論男女，死的時候，他們舉行大悲弔。寡婦哀悼丈夫時期，至少不能短於

四年。每天必須哀哭一次。他們爲此聚集親戚鄰里大號大哭。並爲死者哀求冥福。死人是不斷有的，所以悲弔也是常事。那國裏有婦人善於哀哭。可以用錢傭雇，不論何日，代替別家死人哀哭。

現在我們停止講這城市。暫時我也不講印度。因爲在本書後面相當地方同相當時候要再來講他。現在我們向北走。先講北面諸國。由別的路，再回到起兒漫城。這城我在上方已經講過了。要到北面諸國，非經過起兒漫城不可。我更要加說一句，就是我方纔講過的梅模第阿合瑪特王是臣屬起兒漫王的。

由忽里模子回到起兒漫，路途經過風景最美的平原。各種吃的東西，極爲豐富。又有許多溫泉。鷓鴣很多而價錢亦極廉。棗子同別種水果亦極多。那處的小麥麪包味極苦，吃不慣的人，簡直是不能下咽。這是因爲水苦的原故。方纔上面我所說的溫泉，其水極熱，能治許多種病。尤以皮膚病最有效。

現在我要開頭講我的書中所當講的北面諸國了。讓我們起頭罷。

## 經過一個很野很窮的國情形

離開起兒漫城，有七天長久的，同疲倦的騎程。我要告訴你們怎麼一回事。

路程上，前三天裏，無水可尋。卽有亦甚少，幾等於無。所見者皆味鹹，色綠如原地上青草，極苦，無人能飲。飲了一滴，卽可使人至少瀉十次。這水裏燉出來的鹽，性質也是這樣。一小粒卽可使人猛烈的稀瀉。因爲這個原故，走這條路的旅行人皆自帶飲水。牲口很難喝當地的水。祇有被極渴所驅使去喝他。喝了自然使牲口大瀉，可以無疑的了。這三天裏，路上不見人家。完全是沙漠。極其乾燥。亦無野獸，因爲沒有東西吃的原故。

第四天，到了一條鮮水河，在地面下層流行。有幾處，有洞眼，爲水所沖成。從洞眼可以望見水面流過，又經地下不見了。但水實很多，旅行的人，受盡風沙痛苦，疲倦已極，至此喝水休息兼使牲口亦得恢復原態。

次三日，又入荒涼沙磧中。水苦如前。野驢以外，沒有別的植物或動物。

三日完，抵起兒漫國邊界科比南城。(Cobinan)

### 這裏講科比南大城

科比南是一個大城。居民崇拜摩訶末。出產鐵、鋼、同溫丹尼克 (Ordaniquo) 很多。那處人能造很大很美的鋼鏡。他們也造吐梯亞。這是一種很好的眼藥。又造斯波的姆 (Spodium)。這東西怎樣造的，我就要告訴你們了。他們從相當的礦苗裏，取土堆放火爐中。上面有鐵格子。火熱後，從土中放出煙同水汽黏貼在格子上，結成吐梯亞。留在火中的土，就是斯波的姆。

現在讓我們不必再講這城，向前再講別的罷。

### 橫過另一沙漠情形

離開科比南城，騎行至少八日，橫渡一個極荒野的沙漠。無水果，無樹木，水也苦澀如以前走過的沙漠中情形一樣。旅行的人須自帶必需的食物同飲料。牲口的飲料可不必帶，用水和麪粉混合，誘他使飲，亦可勉強過去。

八日完，到了吐奴開恩省。(Tunocain) 省有城市集鎮很多。這省位置在波斯北邊。包一大平原。平原有太陽樹 (Arbre Sol)，基督教徒叫他做乾樹 (Arbre Sec) 我就要告訴你們這樹是什麼樣子。樹身很高厚。葉子一面色綠，他面色白。產如栗子樹，殼內空虛。無實。樹木堅實。色黃如黃楊。太陽樹四周，一百里以內全無樹木。祇在一方面，相距約十里的地方有些樹木。據居民說。這地方就是亞歷山德大王同大流斯 (Darius) 打仗的戰場。因為這地有很好的天氣，不太熱，也不太冷，所以城市集鎮裏有各種精美的東西。居民皆是崇拜摩訶末。面貌頗美，尤其婦女有過人的美。

我們要離開這地，再告訴你們沒里奚國。(Mulehet) 那地以前有山中老人 (Old Man of the Mountain) 居住。

## 這裏講山中老人同他的刺客

沒里奚是古代山中老人住的國。沒里奚也是那個地方的一種教派的名字。我現在要把這老人的故事，照我馬哥孛羅本人從多少人處聽得來的，全部告訴你們。

在他們語言中，老人叫做阿老丁（Aladdin）。在某兩山中間的山谷內，老人造一個從來所

沒有見過的，最大最美的花園。園中有世界最好的水果，在其中又建最華麗的房舍宮殿，牆壁皆塗黃金。飾以世界上所有美好東西的圖畫。真是從來沒有見過的。又挖鑿溝渠四道。一渠裏有酒流行。二渠裏流有牛奶。三渠裏有蜜。四渠裏有水流行。那裏又有世界上最美的婦女。能弄各種樂器，歌舞較任何婦女爲優。老人使他的徒黨深信這花園就是天堂樂國了。摩訶末告訴回回教徒，到天堂的人，在那裏能得到心中所最喜悅的女人。天堂裏有酒、牛奶、蜜和水的溝渠，所以老人的天堂也正是照這樣造的。他造這花園，恰如摩訶末所揭示給回回教徒的天堂一個樣子。那地的青年男子的確

相信那花園是天堂樂國。

除去他要訓練作刺客的人外，從來沒有別人進到那花園裏去。花園門口有一砲臺，極其堅固，就是全世界人來攻打他也不怕。除走這門外，沒有別的路可以進這花園。

老人把本地所有由十二歲到二十歲的青年男子，看起來能執武器的，一齊留在他的廷中。他們很知道他們的聖人摩訶末所講的天堂，就是像我所說的一樣。因為他們向來就是聽人如此說的。他們實在也是相信如此的。

我還有什麼要告訴你們呢？老人常常隨他意一次把那些青年四人或十人或二十人留在那花園裏。他做的方法是這樣的呀！他給每人一杯酒喝，結果他們馬上全睡了。他就在這時候把他們擡起來放在花園裏，等待他們酒醒。

他們醒後見自己在花園裏。見到像我方纔講過的各種東西。深信自己確已在天堂了。婦人美女終日陪着他們，玩弄音樂，唱歌歡樂。青年們見到實在喜歡。他們所能要的無不如意以償。沒有他人壓迫，他們自己心中絕不願意離開這地的。

## 山中老人訓練他的刺客使他們服從他自己的情形

老人有一佳美威嚴的宮院，生活優裕，使他周圍那些腦筋簡單的山民相信他是聖人，他們深信他是確是如此不錯的。

老人要隨便派他的刺客到別處刺殺某某人時，先用酒給他們喝。他們一經睡着，就使人把他們擡起送到他的宮裏。青年人們醒起來，見自己在老人宮中的寨裏，自然大驚，很不樂意。因為照他們自己的意思，是決不願意離開他們以前住的天堂。他們現在進去到老人面前，恭敬的向他行敬禮，各人皆信自己是在大聖人的面前了。老人次問他們從何處來的。他們皆回答是從天堂來的。並斷言摩訶末允許他們祖宗的天堂就是這裏了，告訴老人他們在天堂裏所見到的各種東西。別的青年沒有到過那裏的，聽得這許多青年所講的，不覺的也就魂消，願意到天堂，預備早死可以早到天堂，希望這個日子早到為幸。

老人要暗殺某要人時候，先把他的多少刺客試驗一下，察看誰是最好的。他派他們許多人到附近不遠的地方，教他們暗殺某人。他們登時就去奉行他們主人的命令。把那個人殺了以後，再回到老人宮院來。但是他們也有被人拿住殺了的。回到宮院的，祇是那些未死，還生活的。生活的既回來，到他們的主人地方，報告工作已經執行了。主人給他們一場極快樂的歡迎。每次派出刺客時候，他必另外再派人尾隨在後，察看各人工作。使他們報告他誰是最勇敢，最能殺人。所以老人對他的部下，誰是生來最勇敢的，無一不知。

老人要殺某要人，或任何人時，他就利用他的許多刺客，派他們到他所指定的地方。他告訴他們他所以這樣做的原故，是要送他們到天堂的。他讓他們去把某人某人殺了。假如他們被人拿住殺了，他們立刻就到天堂去了。受到老人命令的青年皆極其喜歡。比得到任何好東西還要高興一點。他們去了，執行所有老人命令的事。所有老人要殺的人，無人能逃走免死的。我鄭重告訴你們，許多國王，許多貴臣，因為怕他派人殺他們，無不向他納貢，同他和好。這是因為那時候各民族無統一的主權，各族的忠心同利益，四分五裂，不一致的。

## 山中老人滅亡情形

現在我已經告訴你們山中老人同他的刺客情形，現在我要告訴你們他怎樣滅亡的，同被誰滅亡的。

但是未說滅亡前，關於老人還有一件事，我方纔忘記沒有講，現在我要先告訴你們。這老人另外又任命兩個副手，也叫老人。這兩位副手的行爲方法是完全照他們上司做做的。老人派一位副手到大馬斯克 (Damascus) 省。又一位到曲兒忒斯坦 (Curdistan)。關於這事講夠了，讓我們來講他的滅亡罷。

你們要曉得，耶穌降生後約一千二百六十二年元世祖中統三年的時候，近東韃靼王旭烈兀知道老人各種罪惡後，決意要把他殲滅。他於是挑選他的貴臣中一人，派他帶領大隊軍馬就那寨堡，他們圍了那寨堡不下三年，不能把他打下。假如寨中被圍的人有食物，他們永遠不能把寨打下的。但是

三年終了時候，寨裏的人全無給養了，於是寨堡被陷。山中老人阿老丁同所有他的臣下皆被殺。阿老丁死後，從此沒有別的老人了，也沒有刺客了。阿老丁死，古代山中老人的卑汗權力也就消滅了。

### 這裏講薩陪甘城 (Sapurigan)

離去這寨堡，騎馬行，經過好看的平原山谷同美豔的山坡。到處有深草同好牧場。多水果。所有別的好東西，無一不有。因此軍隊皆喜在這裏停留休息。這地長不下六天的路程。有城市集鎮。人民皆崇拜摩訶末。有的時候我們也經過一沙漠。長約五十至六十邁耳。漠中無水，旅行的人必須自己帶水。牲口做工，無水可喝。須等過了沙漠，到有水的地方方可喝水。

照我方纔告訴你們的情形，騎馬走六天後，到薩陪甘城。各種東西在這城裏無不豐富。我鄭重告訴你們。世界上最好的瓜產在這裏。產得實在很多。他們曬瓜的法子先把瓜環繞削成小條，形如皮帶。次乃陳列太陽地下。讓他曬乾後，就比蜂蜜還更甜一些。我還要說這種乾瓜片的商業很大。運

到四鄰各地販賣的極多。各種走獸飛禽可供野味用處的，也是非常之多。

我們現在要停止講這個城市。告訴你們另外一個巴里黑城。(Balic)

### 這裏講巴里黑 (Balic) 大城

巴里黑城很大很繁華。以前更大更繁華。因為韃靼人同別的民族把這城市劫掠毀壞不堪了。我鄭重向你們說。以前這城裏有許多好看的宮殿，同雄偉的大理石房屋，現今還可以看見，但已損壞傾頽了。我還有要說的。據本地居民講，亞歷山德大王就是在這城裏同大流斯 (Darius) 的女兒結婚的。人民崇奉摩訶末。你們也要曉得近東韃靼人的君主的領土就是延長到這城市為止。這城市在波斯東北邊界東北和正東兩方之間。

我們現在要停止講這城市，同向前講另外一個塔里干 (Taican) 國。

## 這裏講塔里干 (Tairgan) 國地有鹽山

離開我方纔所講的城市，我們騎馬走十二天，常向東北和正東兩方中間行。不過一個人居。因為盜匪軍隊常來騷擾，人民畏懼，皆逃入山中寨堡避難去了。多水多野味。亦有獅子。在這十二天裏，沿路無物可買。所以旅行的人必須自己帶吃的東西，並須為馬帶食料。

十二天路程走完，我們到塔里干城。城有很大的五穀市場。這地方很好。南面山很大，全為鹽所做成。（這地別的山裏多杏仁同榧子。做這商業的甚多。）四鄰各地以至三十天路程以外的人，皆來到這地取鹽。鹽質的好，真可算是世界第一了。鹽質極硬。祇可用大鐵鋤把他聚集一處。我向你們鄭重的說，鹽量實在多，就是全世界來用，也可用到世界末日為止。

離開這城我們向東北和正東兩方中間走三天路程。常常經過人口衆庶的地方。多水果、五穀、葡萄。這些地方的人民，性情凶惡，好殺人。喜喝酒。產最好的煮酒，所以常相聚為長日之飲。他們頭上

不戴何物，僅繞一根繩子，長約十掌。人皆是精幹獵夫，能獲得野禽野獸很多。除去用他們打獵所獲得的野獸皮遮蔽身體外，他們沒有別的衣服。他們人人能鞣皮。用皮做衣服同鞋。人人曉得怎樣把他們自己打獵所獲得的野獸皮用法子鞣成熟皮。

三天路程走完，我們到斯喀色姆（Scaasen）城。這城歸一個伯爵管理。他還有別的城市集鎮皆在山上。城中有一大河流貫而過。刺蝟很多。獵夫要捕他時候，放狗咬他。他蟠縮起來，把他背上同邊上的硬毛張射出來。狗身竟有多處被其刺傷。

斯喀色姆城是在斯喀色姆大省裏。他們自有語言。牧牛的鄉人皆住在山裏。自造精緻大房。房式如洞。造這洞房並不艱難。因為山皆是土山的原故。離開我方纔所講的城市，我們走三天，毫不見人居，也沒有吃的或喝的東西。旅行的人須攜帶各種東西在自己身邊。因為草是很多，所以牲口的食料可不必帶。

三天走完，我們到巴達哈傷省。我要告訴你們這省情形了。

## 這裏講巴達哈傷 (Balashan) 大省

巴達哈傷是一個大省。人民皆崇拜摩訶末。自有一種語言。這是一個大國，延長有十二天的路程。國王世代傳襲。王族是亞歷山德大王同波斯國大王大流斯的女的後裔。因為要紀念亞歷山德大王的原故，所有他們的王，直到如今，還用薩拉森語楚爾康年 (Zulcarnein) 的名字來稱呼他們自己。那就是等於我們的亞歷山德名字一個樣子的。

這國產巴拉斯 (Balas) 紅寶石，極其美麗，更有價值。寶石是生在山中石頭裏。你們必須曉得，那地人在山中挖掘大洞。洞極其深，同開銀鑛正是相像呢。在錫克南 (Sigihinan) 山中開採法更是如此的了。但是你們也要曉得，國王祇許他自己開採，他人就不許到那山中挖掘巴拉斯紅寶石。違令者即刻處死。還有，假如有人把寶石帶出國去，查出後，那就生命同貨物一齊犧牲了。因為國王用他自己的人把寶石送到各處別的國王，親王同貴族的地方。有的當作貢品，有的當作禮物，又有

的他賣去，掉換金銀。國王這樣做的原故，因為要使巴拉斯紅寶石永久保留他的高貴價值。假如他許別人也去挖掘，運到世界各處。那就要出品過多，不能如此寶貴了。這就是他所以立如此嚴酷懲罰，不得允許，不許人民挖掘的原故。

省中又有一山出產青玉。開採法亦如巴拉斯紅寶石。你們更要曉得，同境內又有一山，出產一種石頭，可以製造琉璃。品質的好，可以推為世界第一。這種琉璃石礦苗產生山中，同別的石頭一樣。我更要告訴你們，別的山中更有銀鑛、銅鑛、鉛鑛，開採很多。

這地很冷。你們更要曉得，那地出產良馬，行走極快。雖走山路，蹄上不須鐵履。古代這國馬皆自亞歷山德大王坐馬白賽法羅斯 (Pucephalus) 傳下來的。頭上生來即有一角，恰像他們的祖白賽法羅斯。僅國王的叔父有這種馬。國王向他要。他不給。王就把他殺了。叔父的寡婦，懊喪非凡，就把所有這種馬宰殺了。因此馬就從此絕種了。

在那同一山中有撒克鷹。種好，飛行甚快。又有藍納鷹。走獸飛禽很多，可供畋獵。產小麥頗好。大麥無殼。不產橄欖油。從芝蔴胡桃製油。

國中有許多狹隘關口砲臺。所以人民不怕外寇來騷擾地方。城市集鎮皆位在大山上。地勢極其險要。山皆極高。由山腳到山頂，須從早晨走到太陽落的時候方能到。山頂有廣大平原。草木極多。清潔泉水流出如河。向山石上面下流。溪中有鱒及別種鮮魚甚多。山上空氣極清潔。合於衛生。山腳平原上城市村莊中人民得隔日瘧或四日瘧，或連續瘧者，祇須到山頂上休息二三日，病即消除，康健恢復。馬哥先生講他自己本人親身經驗過這事情。當他在那地時，他曾臥病約一年光景。但到以後，他聽別人勸告，到山上休養，就馬上好了。又有兩三座山出產硫磺及硫磺水頗富裕。水自山中不停的流下來。野羊極多。四百，五百，以至六百，合成一羣。被逮捕的固多，但他們數目從未減少。

他們人善射箭，好畋獵。布甚稀罕。所以他們衣服大半是用獸皮做的。貴族婦女穿的袴子很奇怪。我就要告訴你們什麼樣子了。一件袴子用六十或八十或一百愛耳棉布，摺疊而成。那地的男子皆愛肥胖女子。所以婦女們皆把臀股裝飾肥大。

我們已經告訴你們這國了。我們要離開這題目。告訴你們一種古怪民族。這民族住在南方，離這省有十天的路程。

這裏講拍社 (Pashai) 省

你們必須曉得從巴達哈傷南行十天有一拍社省。自有語言。人民皆爲拜偶像者，崇奉各種偶像。人民皮色黝黑，善於幻術及魔呪。男子耳邊戴小環，身上佩許多金銀胸針，珍珠，寶石等。人民性情狡猾。對他們的技術極爲伶巧。天氣很熱。吃的東西有肉類同米。

我們要不講這省。告訴你們另外一省。在這省的東南七天路程。他的名叫怯失迷兒。

這裏講怯失迷兒 (Keshimur) 省

怯失迷兒省人民皆崇奉偶像。自有言語。對魔術符呪，極爲精巧。能使偶像說話。用氣變化。黑暗降臨。用符呪同技藝，他們能做出各種奇怪事情。沒有看見的人是絕。在

的說起來，他們是最要緊的拜偶像人。偶像教就是在這地產生的。

由這地我們可以直到印度洋。

人民膚色黑黝而體瘦。婦女雖黑但甚美觀。吃的東西，有肉類，牛乳同米。天氣溫和。不過熱亦不過冷。有很多城市集鎮。又有森林，沙漠，同許多險要的關口。所以他們任何人也不怕。他們是一個獨立國。自有國王。治理公平。

他們有隱士。照他們的風俗，住在隱廬裏頭。很節制飲食。他們時常保留純潔心地。對於教規所禁止的事情，極其小心遵守，不敢違犯。同國的人皆以聖賢看待他們。他們皆活到高壽。因為要敬愛他們的偶像，所以他們纔肯舉行這樣嚴厲的節制。他們有許多廟宇寺院。修道的人皆在其內謹慎的舉行嚴厲的節制生活。他們削頂像我們的多明我會士（Dominicans）同小兄弟會士（Minorites）這省人民不殺牲口，不流血。有回回教徒雜在他們人中居住。代他們宰殺各種走獸，供他們吃。

我們這裏許多國輸出的珊瑚在那地賣出，比較任何國為多。

由這國再向前行十二天。你們就可以到婆羅門國（Brahmins）。那國出產胡椒。但是我們現在不再向這方向前行。我們要停止講這省同這些地方。再向這方向前行，我們就要走到印度了。我現在不想講印度。等到我們回程時候，在相當地方，再來詳細講他罷。現在我們回到巴達哈傷方面各省。因為舍這方向我們不能由他方向再向前行的了。

### 這裏講瓦漢（Vocan）省

離巴達哈傷向正東和東北兩方沿大河行十二日。國境歸巴達哈傷王弟管轄。城市村落甚多。人民好俠。崇奉摩訶末。

十二天行程走完，到瓦漢（Vocan）省。地方很小。（四方皆祇三日程。）人民崇奉摩訶末。自有語言。戰爭極勇敢。自己無王。臣服巴達哈傷王。歸諾奈（None）治理。（諾奈等於我們伯爵。）野獸極多。走獸飛禽，各種野味，皆極豐富。

## 這裏講帕米耳 (Pamir) 國

離開這地，向東北方行走三天。常經過叢山中間。攀登高山。據人說，這地是世界最高的地方了。既到這些最高山峯後，我們見得羣山中間有一平原並一大湖。從這湖裏水向外流出成河。平原爲世界最好牧地。瘦的牛馬牲口帶到此地放喂十天，就可肥壯。各種野味極多。到處有野羊。羊體極大，羊角長約六虎口。最小的也有三四虎口長。牧羊人拿這些羊角來做成大飯碗。夜間他們又拏羊角來做籬笆。把牲口關在裏頭。那地又有狼很多。押那些野羊咬死許多吃了。所以野地裏羊角同骨頭到處皆是。路旁有羊角同骨頭集成大高堆。冬天遍地積雪。這些高堆用來指示旅行人道路所在。騎馬走不下十二天，方通過這平原。平原名帕米耳。十二天中不見一家人居或一棵青草。旅行的人必須自帶食物。地方極高。氣候極冷。所以空中也看不見有一隻鳥飛行。我更告訴你們吧，因爲氣候極寒的原故，就連火也燒不清楚，同在別處的顏色也不相同。飯也煮不熟了。

讓我們離開這題目，告訴你們別的東西。前行向東北和正東兩方走。

### 這裏講博羅爾 (Belor) 國

我方纔講，騎馬走十二天，我們必須再向東北和正東兩方走四十天。常常經過羣山，山坡，山谷，渡過許多川河沙漠。在這許多天中，不見人居或草地。旅行的人必須自帶所有必需品。這地名博羅爾 (Belor)。人民住極高山中。崇拜偶像。性情極野。專以打獵爲生。用獸皮爲衣。他們是極壞的人民。我們現在要離開這地，再講可失哈耳 (Cassar) 省。

### 這裏講可失哈耳 (Cassar) 國

古時候可失哈耳是一個王國。但現在是臣服大可汗。人民崇拜摩訶末。國裏有許多城市集鎮。

最大的同最繁華的名叫可失哈耳。國在東北和正東兩方。人民靠買賣手藝爲生。有好花園，葡萄園同良田。土地肥美。各種養生必需的東西皆是很豐富。棉花、蔴、苧很多。有許多商人從這國到世界各地去做生意。人民極吝嗇而貧窮。吃得很壞。喝得也很壞。這國裏突厥人中，稍有聶思脫里派基督教徒。他們自有教堂同教規。國中人民自有語言。省境長有五天的路程。

我們要停止講這國再告訴你們撒麻耳干 (Samarcand) 城。

### 這裏講撒麻耳干大城

撒麻耳干是一個很大的同繁華的都市。人民有是基督教徒，有是回回教徒。他們臣服大可汗的姪。但是他並不同大可汗親善。反同他時常口角鬪爭。這城市在西北方面。這地有許多好看的花園。又有一平原，產各種水果。我們所能想到的，無不俱全。

我要告訴你們這城裏以前經過一件極奇怪的事情。

你們要曉得，沒多年以前，大可汗的胞弟察合台（Chagatai）曾經改奉基督教。他是這地同許多別的地方的君主。撒麻耳干城的基督教徒見到他們的君主變做基督教徒，皆大喜歡。他們於是建立一大教堂紀念浸禮會士（Baptist）聖約翰。教堂的名字也就叫做聖約翰。教堂造的時候，他們從回回教徒處取得一塊好石頭，來做教堂中央的柱子的基礎。這柱子支撐全屋頂。以後察合台死了，回回教徒自從石基礎被基督教徒搶去以後，見到這塊石頭在基督教堂中，即時時刻刻憂惜在心。這時候他們見察合台已死，於是大家商決，用武力把他搶回來。這事他們很容易做到的，因為他們人數比基督教徒多得不下十倍。回回教徒中長老數人走到聖約翰教堂，告訴那裏的基督教徒，他們願意把那塊舊有的石頭取回。基督教徒回答，除去這塊石頭以外，他們願意給他們任何代替物。因為如果把這塊石頭拿去，教堂的損失就不堪說了。回回教人回答說，他們不要黃金，也不要珠寶。無論如何，要把他們原有的石頭取回。我還有什麼要告訴你們呢？這時候君位歸了上方我所講的大可汗的姪子所有。他下令吩咐基督教徒，在兩天以內，把那塊石頭還給回回教徒。他們接到命令以後，所有基督教徒皆極憂慮，不知怎樣做纔好。好了，那裏發生一件奇怪事情，我就要告訴

你們了。你們要曉得，在那天早晨，他們應當還石頭時候，得到我們救主耶穌基督的願力，立在那塊石頭上的柱子，竟然自己升起，離開了石頭不下三虎口的遠。柱子留在原地方，恰如石頭仍在底下一樣的。自從那時候起那柱子就留在那地方，直到於今，還是這樣。在那時候一直到現在，這件事情真是世界上發生過的，最大最奇怪事情中的一件事了。

我們要離開這題目，再講鴉兒看 (Yarcan) 省。

### 這裏講鴉兒看 (Yarcan) 省

鴉兒看省長有五天的路程。居民遵守摩訶末教規。但其中也稍有聶思脫里派基督教徒。他們臣服大可汗的姪子。這人上方我已經告訴你們了。那地出產各種東西皆極豐富。棉花尤多。他們人大半有一隻腳很大，別隻腳很小。但他們走路仍舊是很好的。他們人大半也有頸腺腫病。這是因為他們所喝的水性質不潔原故。

這地沒有別的事情值得在我們的書中可以講的了，所以我們停止講這地，再講忽炭 (Cotan) 罷。

這裏講忽炭 (Cotan) 大省

忽炭是一省在東北和正東兩方中間。長有八天路程。臣服大可汗。居民皆崇拜摩訶末。境內有許多城市集鎮。最繁華的城市，也就是國中的都城，名叫忽炭。忽炭又是省名。各種出產皆豐富。產棉花極多。又產蔴苧及五穀。有許多葡萄園，良田，同花園。人民靠買賣手藝爲生，皆懦弱不好戰。

現在我們要離開這省，再告訴你們另外一個媿摩 (Peh) 省。

這裏講媿摩 (Peh) 省

媿摩省長有五天的路程。在東北和正東兩方中間。人民崇拜摩訶末。臣服大可汗。有城市集鎮很多。最繁華的城市名叫媿摩，爲這國的都城。有川河，河中產碧玉同玉髓兩種璞石。各種出產皆很豐富。棉花出產很多。人民靠買賣手藝生活。這國有一種奇怪風俗。我要告訴你們。結過婚的男子，因出門旅行，不得不離開他的妻。假如在外面需勾留在二十天以上，他一出門，他的妻就可另嫁他人。這是他們風俗。所以女子如此做法，看作無損節操。至於丈夫，也是這樣。不論走到那裏，皆可另娶一妻。

你們還要曉得，所有我已經講過的各省，從可失哈耳以東，同我們以後還要走過的各省，皆屬

大突厥。(Great Turkey)

我們現在要離開這地再講車爾成(Charchan)省給你們聽。

這裏講車爾成(Charchan)省

車爾成是大突厥一省，在東北和正東兩方。古時這地是很好，很肥美的地方。但是韃靼人把他搶掠得很厲害。人民崇拜摩訶末。有城市集鎮很多。首府也叫做車爾成。有大河數條，流水帶下來碧玉同玉髓很多。質體亦好。商人販到契丹國去，得到很大的利錢。全省是一片沙磧地。由忽炭到媿摩皆是沙磧。由媿摩到此地，也皆是沙磧。水常惡濁味苦，但是在有幾處地方，也能找得鮮甜水。敵國兵馬有時經過此地。當地人民帶着他們的女人小孩牲口，朝沙漠裏跑兩三天，到了他們曉得有水的地方藏躲起來。人同牲口可以在那裏生活無憂，我實在告訴你們罷，沒有人能找得到他們藏在何處。因爲風吹沙起，把人畜的踪跡，即刻掩蓋，使無痕跡可尋。看起來，似無一人一獸經過的樣子。用我方纔告訴你們的法子，他們避去他們的敵人。你們又須曉得。當五穀收進來的時候，他們把這穀拿到離他們家很遠。沙漠中央洞穴裏頭藏起來。因爲怕軍隊，所以他們纔這樣做的，每月需要多少，再從洞中拿回家裏來。假如有友軍經過這地，他們祇把他們的牲口藏起來，因爲他們不願意他們的牲口被拿走或被吃了。軍人取去的東西皆不付帳。所以那地人不得不這樣做的。

離車爾成，走沙漠中不下五天。所見皆是惡濁苦水。祇是偶然這裏那裏有好的甜的水可以得

到。此外沒有別的事情可以值得在我們書中講的了。

五天走完，我們到了羅布 (Trop) 城。這城在大沙漠 (Great Desert) 的邊頭。旅行人在這裏收集食料，預備橫渡沙漠的用處。我們要離開這題目，進行講我們的行程罷。

### 這裏講羅布 (Trop) 城

羅布是一個大城。位在大沙漠的邊上。沙漠就叫羅布沙漠。城在東北和正東兩方中間。服屬大可汗。居民崇拜摩訶末。你們必須知道，要過大沙漠的人皆在這城裏休息一星期。重振自己同牲口。一星期完，他們帶着一個月的人畜的食物，離開此城進入沙漠。

你們也要曉得，據人說這沙漠很長，從這頭走到那頭，要一年的光陰，方能渡得過去。就是最窄的地方，也要一個月的工夫。沙漠裏全是山，沙，同荒谷。絕無食物可以找得的。但騎行一晝夜後，冬天裏可以找得少許飲水。不夠大隊人畜用的。祇夠五十人或一百人同着牲口用的。過沙漠的人，必須

騎行一晝夜方能找得到水。有三四處水是鹹苦。但別處水皆是好的。一共總大約有二十八處地方有水的。沙漠中無走獸飛禽，因為他們找不到吃的東西原故。但你們必須曉得沙漠中有一種怪事。我就要告訴你們了。

你們要知道，夜間旅行過沙漠的人，假如有因睡眠，或別的原故，留在後面或離開他的同伴而要急於趕上他們的，常聽得鬼來對他說話，像他的同伴一樣。有的時候更直呼他的名字。旅行的人因此往往被引錯路。再也找不到了。所以許多人在這路上死了或失踪了。你們也要曉得，就是大白天這鬼的聲音也能聽得到。有的時候，可以聽得到各種樂器聲，尤其鼓聲最清。因為這個原故，旅行的人夜間過沙漠總要在馬頸上掛鈴鐺，以免失路。

用這法子，我們過了這沙漠。經過許多困苦。我已經告訴你們了。現在我們要停止講這沙漠，我們已經告訴你們沙漠中一切情形了。更要告訴你們走出沙漠以後各省情形了。

## 這裏講唐兀(Tangut)大省

照那樣騎馬走三十天，過了我方纔講的沙漠，我們到沙州（Sachin）城。地屬大可汗管。省名叫唐兀。人民皆拜偶像。又有奉基督教的突厥人，遵守聶思脫里派教規。又有少數回回教徒。拜偶像的人自有語言。城在東北和正東兩方中間。人民不以經商爲生，但靠着他們所種的五穀利益。

他們有許多寺廟。寺廟中有各種偶像。人民向他獻奉香火，尊敬他，崇拜他。

還有你們要曉得的，有小孩子的人家皆養一綿羊來敬神像。新年元旦日或小孩子所屬神的祭日，養羊的人家皆帶着羊同小孩子來到神像前。大人小孩皆誠心的拜禱，拜完後他們把羊殺死，煮熟，再很恭敬的拏到神像面前，把他放在那裏。等待他們說完他們的典禮，誦完祈禱文，求神保佑他們的小孩。他們說神已享用這肉。禮完後，他們把神像前放的肉拏回家去，或帶到別處，把親戚一齊請到，很敬慎的同歡樂的把羊肉全吃了。看守神像的和尙得到羊的頭，腳，腑臟，皮，同一部份的肉。吃完肉後，他們把骨頭聚集起來，謹慎的藏在一個箱子裏。

還有你們要曉得的，世界上所有拜偶像的人，死的時候，皆是放火燒的。當死屍從家裏擡到火

葬處的時候，死者的親戚在沿路數處造起木頭房子，帶着門廊，上掛金絲布，屍首到房子前面，所有送喪的人排陣停走。男親戚出來把許多酒，並多少食物，灑在死者面前。他們講，死者在陰間也就像這樣被人歡迎。所以他們纔這樣做的。死屍到了火葬場，親戚們就把紙做的人，馬，駝，羊，錢，同死屍一齊放火燒了。紙錢大小如貝桑忒幣（Benzant）。他們說死人在陰間能得到奴隸，牲口，綿羊同錢。其數目多少正如所燒紙做的東西數目一樣。還有我也要告訴你們的，當他們擡着屍首去燒的時候，那地所有樂器皆在屍首面前響弄起來，

還有一件事情，我要告訴你們的，就是拜偶像的人死了時候，他家人把陰陽先生請來，告訴他們死者出世。就是把死者何月，何日，何時生的，詳細報告他們。陰陽先生得知這些事情以後，用他的魔術，做他的神祕事。做完後，告訴家人在那一天方可舉火燒屍。我實在告訴你們罷，有的死屍留着一禮拜不燒。又留有一個月，甚至有留六個月的。在這長久時期裏，死者的家人，必須把死屍留在家里。像我方纔告訴你們的樣子，非等到陰陽先生告訴他們那一天可以燒，他們絕不夢想來先把死屍燒燬的。實在說，照他們講起來，死人生的星次日期未到，他們絕不可以把死屍移出屋外。或者

至少星次不可同死人相犯。他們講不這樣做，死人能帶來許多惡鬼到房子裏。他們以爲房子裏常有人被鬼傷害或殺死，皆是這原故。在死屍保存不燒同留着在房子裏的時候，他們把死屍放在一個棺材裏。棺材用木板做成。板厚皆一虎口。把板堅密的釘連起來。更用油灰把板縫塗封。漆得很美。棺用布蓋起來。灑上樟腦及各種香料，使在屋裏住的人不聞得死屍臭味。死人在屋裏時候，他的親戚以及所有住在屋子裏的人，放一個桌子在棺材前面。桌上每天獻供飯菜酒。待他當作活人一樣。酒飯放在那裏約一頓飯時候再拿去。他們講死人靈魂來吃這飯。他們照這法子把死屍留在家裏。一直到拏出燒的時候，又有他們做的一件事情，我要告訴你們的，就是常有陰陽先生告訴死者的親族，不可把死屍經大門拏出。因爲這門同某星或別的東西相犯的原故。所以有的時候親族把屍身經別的門拿出。有的時候甚至於把牆拉倒，屍身從洞中拏出。全世界的拜偶像人皆舉行我所講的這種風俗。

現在我們要離開這題目，再講西北沙漠邊上別的城市。

## 這裏講柯模里(Cannul)省

柯模里省古代是一王國。省裏有許多城市同集鎮。最要的城市名柯模里。這省在兩個沙漠中間。一面靠大沙漠，別面靠小沙漠。長有三天路程，人民皆崇拜偶像。自有語言。他們依地上出的生產物爲生。食物飲料皆甚豐富。他們賣給經過此地的旅行人。人民好娛樂。終日什麼事情不做，專玩弄各種樂器。唱歌跳舞。縱容各種肉體快樂。他們也喜歡寫他們自己的文字，好讀書。

還有，我實在告訴你們罷，客人到他們人家借住，主人非常喜歡。他命他的妻代客人做各種要做的事情。他自己離開他的家，去做他的事情。他到他的鄉間莊上，在那裏留住兩三天。從那裏送給客人需要的東西。一切不要付帳。同時客人同他的妻留在家裏，爲所欲爲。同牀共寢。拿女主人當作自己的妻看待。狎樂無所不至。那城同那省做丈夫的，無不因其妻而戴綠頭巾。但是我實在告訴你們罷，他們並不把這事情當作羞恥看。婦女皆嬌美，愉快而淫蕩。

韃靼君主蒙哥大汗(Mongu Kaan)做皇帝時候，他聽得人說柯模里地方男子把他們的

妻送給過路客人如此姦淫。蒙哥大汗禁止他們做這事，不許留過路客人住在家裏。犯者重辦。柯模里地方男子接到命令後皆大煩惱。他們遵守命令約三年光景。但到最後，他們見得地上出產水果，不能如以前的多。家裏常有災禍降臨。於是他們聚議，決定照他們以前所做的事行下去。他的經過，我就要講給你們聽。他們求得一件最美的禮物，派人貢獻蒙哥大汗，求他允許他們的婦女遵守他們的祖宗相傳下來的風俗。並告訴他，他們的祖宗以前曾說過，他們的神喜歡他們優待過路客人，把他們妻同貨物一齊獻給客人。因為這個原故，他們的收穫同工作方能興盛的。蒙哥大汗聽到這話後，他就說，『你們既要保留你們的羞恥，你們盡管做好了。』他於是允許他們照他們願意做去。我更要告訴你們。從那時候起，他們常遵守那風俗。直到於今，還是這樣子的。

這裏我們要停止講柯模里省。告訴你們西北和正北兩方中間另外一省。還有，你們要知道，那省是屬大可汗的。

這裏講畏吾兒(Icoguristan)省

畏吾兒是一個大省。服屬大可汗。省裏有許多城市集鎮。但是首府名叫合刺火者。(Carachor) 有許多城市集鎮，服屬這城，人民崇拜偶像。但也有許多基督教徒，遵守聶思脫里派教規。又有少數回回教徒。基督教徒常同拜偶人互通婚姻。

他們說，治理他們的第一代王並非人的來源。乃是從樹皮上流出的汁液，乾後結成的癭中生出來的。那類癭我們叫做愛斯喀(Orca) 由這第一代王降生所有後代別王。這些拜偶像的人對於他們自己的法律風俗皆有深學。時常學習文藝。地土出產五穀同最佳的酒。冬天時候，那裏天氣酷冷。比較我們所知道世界上任何地方還要冷些。

### 這裏講赤斤塔拉(Ghinghintalas)

赤斤塔拉省位在小沙漠的邊上，在西北和正北兩方中間。國境長有十六天的路程。服屬大可

汗。省裏有許多城市集鎮。人民有三種，拜偶像人，回回教徒，同聶思脫里派的突厥基督教徒。省的北面邊境上有一山，出產鋼同溫丹尼克（ordanique）礦苗。同一山中又有一種礦苗。從他可以製出火蛇。你們必須知道，火蛇並不是動物，像一般人所說的。他究竟是什麼，我就要告訴你們了。你們一齊皆曉得天然的，沒有動物，也沒有活的東西，可以生在火裏的。因為所有動物皆是四種原質做成的。一般人對火蛇沒有知道確實詳情，所以他們以前以為他是動物。恐怕到現今他們還是這樣想。但這是不確的。真的情形，我就要告訴你們了。你們要曉得，那時候我有一個突厥朋友名叫楚爾肥喀。（Zurfiqar）他是很聰明的人。他奉大可汗的命令，住在那省三年的長久，專為提鍊火蛇，鋼，溫丹尼克以及其他等物。這是大可汗的習慣，每次派出官吏治理一省是三年一任。專管開採火蛇事情。我的朋友解說這事給我聽。我自己也親身看見。你們要知道，從山中礦石裏提出少許火蛇來，試把他折斷。他不會斷的而仍舊連成一氣。成像羊毛一樣的細絲。所以礦石取得後，先把他晒乾，再把他放在銅臼中搗研。再用水來沖洗。泥土無用，把他擲棄，留下來的就是我方纔所講的細絲。這細絲看起來像羊毛。謹慎的把他織成手巾。手巾初織成時並不是白的。他們把他放在火裏燒一些時候，

手巾就變成雪一樣的白了。不論何時，假如這火蛇手巾變骯髒了，他們就把他放在火裏燒一些時候，那就又變像白雪一樣的白了。

像我方纔告訴你們的，就是火蛇的真確事情。至於其餘一般人所說的怎樣，皆是謊話，或是無價值的閒談而已。

我還要告訴你們，羅馬城有這樣手巾一條。是大可汗當作大禮物送給教皇的。大可汗派李羅兄弟二人做大使帶給他來。用把我們的救世主耶穌基督所留的神聖壽衣包藏起來。那條手巾上繡有金字說：『你是彼得。我要在這塊石頭上建設我的教會。』

現在我們要停止講這省，再告訴你們別省在東北和正東兩方中間。

### 這裏講肅州 (Suchu) 省

離開我所告訴你們的這一省，我們騎馬向東北和正東兩方中間走十天。在這十天裏我們找

不到人居。幾乎什麼也看不見。也沒有什麼值得在我們的書中可以記載的。

十天走完，我們到肅州省。省裏有許多城市集鎮。首府名叫肅州。居民有基督教徒，也有拜偶像人。他們隸屬大可汗。這一省同另外兩省皆屬我方纔告訴你們的那個大的唐兀總省。所有這地山上出產大黃很多，商人在這裏購買，再販到全世界去賣。旅行者經過這省，橫過那些山嶺時候，皆騎本地的馬，不敢用別地方的馬。因為山上產一種毒草，牲口吃了，就要脫去蹄子。但是本地牲口曉得這種草性，避去不吃。人民靠着地上農產物爲生。不做買賣事業。全省到處皆適衛生。人民皮膚黑色，現在我要離開這地，再告訴你們甘州 (Canpchu) 城。

### 這裏講甘州 (Canpchu) 城

甘州也是唐兀省裏一個城。很大很繁華。是全省的首府。可算是皇后城。人民拜偶像，也有少許拜摩訶末的，又有基督教徒。他們有三個美麗的教堂在這城裏。偶像教徒有許多廟宇寺院，照他們

的法式造的。他們有無其數的偶像。還有，我實在告訴你們罷，有幾個偶像，長到十步。有的是木頭做的，有的是泥做的，還有別的是石頭做的。但是所有的皆塗以黃金。工藝極巧。大偶像皆是偃臥狀態。大像周圍有許多小像。對於大像似行敬禮的形色。

我還沒有告訴你們拜偶像人的各種情形。在這裏我要告訴你們他們的一切情形了。

你們要知道，拜偶像人中的正僧生活較之別的拜偶像人，很有道德。他們雖不拏淫蕩當作一種極大的罪惡，但是他們避免淫亂行爲。照他們的良心上看起來，假如是女子先向他們求歡，他們可以同女子睡在一處。不算是犯罪。但是假如男人先向女子求歡，那就算是一件罪惡了。然我實在告訴你們罷，假如他們查出男子有強姦婦女行爲，他們就把這人處死了。在四季不同時候，他們祭禱他們的偶像。正像我們對於我們的聖徒一樣。他們也有一種曆，登記某日爲某像的祭日。我還要說，他們用太陰曆的月像我們用太陽曆的月一樣。在有幾個陰曆月內，有五天一時期。在那幾天裏，拜偶像的人不論世界上有何大事，不殺禽獸。不吃走獸的肉。在那五天裏，他們修行比較別的時候更爲謹慎，更有道德。在這些拜偶像的人中，有一派教徒終年不吃肉。但是平常人除去在齋期裏，不

必禁戒。

他們男子一人能娶妻到三十名之多。多少要看他們財產如何，同看他們能養活得起多少。丈夫看自己財產多少，分給他們的妻牲口奴隸，銀錢作奩資。但你們要曉得，第一妻常被丈夫看較其餘的高貴一些。我還要說，丈夫假如找出各妻中有一妻無用，或不得他喜歡，他就簡單的可以把她趕出去，或由他如何處置。他們可以娶堂姊妹或父親的寡婦做妻。惟不能娶自己母親。有許多事情，我們當作極大的罪惡，而他們不以爲是罪惡。他們生活實是像禽獸一樣。

但對這事我們已經講夠了，所以我們要離開這題目，再告訴你們北方別的各國情形。

還有你們要曉得，尼哥羅，瑪竇，馬哥三位先生爲他們自己事情曾在甘州城住了一整年的光景，這事情是不需要在這裏講的。

我們要離開這地再向北方走六十天。

這裏講亦集乃(FZina)城

我們離開甘州城，騎馬向北走十二天到亦集乃城。這城在沙漠邊界上。城屬唐兀省。人民拜偶像。有許多駱駝牛畜。產最好的藍納同撒克兩種鷹。人民靠着地上農產物同養牛爲生，不做生意。

在這城裏我們收集四十天的食糧。因爲你要知道，離開亦集乃騎馬朝北走四十天，穿過一個沙漠。毫無人居，更無旅舍。也沒有人住在那裏。祇在夏天時候，山谷裏同山頂上有人居住。但那裏有許多野獸。野驢更多。水是很多。魚也多。

騎馬朝北走完四十天，我們到了某省。你們就要聽得這是那一省了。

### 這裏講哈喇和林（Caracorum）城

哈喇和林城周圍三邁耳。市街皆是木頭泥土造成。周圍有土城環繞。石頭在那地方是很稀少的。靠城附近有一個很大的砲臺。裏面有極華麗的宮殿一所。守城長官住在裏面。韃靼人未離開他

們國以前，這城就是他們的最初住所。

我要告訴你們韃靼人各種情形，他們怎樣立一君主治理他們的，同他們怎樣分佈到全世界去的情形。

### 韃靼人怎樣反叛長老約翰 (Prester John) 的情形

你們要曉得，在那時候韃靼人住在北方朱里真 (Chorcha) 同巴兒虎 (Bargu) 兩部落的

鄰境。那地有幾處大平原，毫無人居。城市集鎮，更是沒有。但有好的草地，川河，水源頗多。他們自己沒

有王。但向王汗 (Ung Kan) 進貢。王汗是一位很強的王。王汗是他們的話。用法國話來講，我們應

稱他叫長老約翰。 (Prester John) 長老約翰極有威權，世界知名。韃靼人從每十頭牲畜中抽出

一頭，送給他做貢賦。韃靼人繁殖極快。長老約翰見得他們人口增加，怕他們以後發生危險。於是決

意把他們分散到幾處去。他派出幾個貴臣到他們的地方。預備行他的政策。下方就是他們怎樣施

行的法子。長老約翰遇有臣下叛變時，就在韃靼人中每一百抽出三四名去平亂。用這法子減少他們的威權。長老約翰對他的別種事情也用這個法子。韃靼人以後看出他的真意，皆極爲憂憤。他們一齊向北方遷移。橫過沙漠。到了很遠的地方。長老約翰對他們不能再施行傷害了。韃靼人於是反叛他，不再納貢賦給他了。照這樣他們保存若干時候。

## 成吉思(Chinghis)怎樣變作韃靼人的第一代大可汗

耶穌降生後一千一百八十七年時

宋孝宗淳熙十四年  
金世宗大定二十七年

韃靼人自立一個王。用他們的語

言稱呼，這王的名字叫成吉思汗。他是一個有大才能，大聰明，大威嚴的人。還有你們要曉得，他被舉爲王的時候，全世界的韃靼人，散在那遠方各地的，皆來到他的面前，承認他做他們的君主。這位成吉思汗管理他的人民實在是好而賢明。我還有什麼要告訴你們呢？<sup>?</sup>韃靼人來歸的如此之多，實在是一件怪事。成吉思汗見到他自己已經有了如此多的人民，他就供給他們所用的弓弩及各種兵

器。出去征服別國。我告訴你們。在短時期裏，他竟征服不下八省的土地。這事是天然可能的事。因爲在那時候，那些地方同各省或僅有平民政府或自有君王。不相連絡。單獨的他們不能抵抗這樣許多羣衆。但他毫不傷害他們，也不剝奪他們的財產。祇帶他們隨他去征服別國。他用這法子去征服那樣多的民族。你們已經聽得了。這許多民族見到這位君主管理他的國如此的好，和他的個人也是如此之好，於是他們皆很願意的歸服他了。

成吉思汗既經照這樣子集了一大羣民衆，夠佈滿全大地的，他就想征服全世界了。

到耶穌基督降生後一千二百年時候，

宋寧宗慶元六年  
金章宗承安五年

他派專使到長老約翰面前，告訴他，

他想娶他的女孩做自己媳婦。長老約翰聽見成吉思汗要求他的女孩，就大怒的說道，『成吉思汗怎麼如此無恥，要求娶我的女孩？他豈不曉得他是我的臣下同是我的奴僕麼？你回去告訴他，我寧願把我的女孩快一點活燒死，也不給他做媳婦。還有你告訴他，就說是我講的，他反叛他的君主，就是一個不忠的好臣。我應當把他處死纔對。』說完，他叫專使們即刻離開他面前，永遠不許再回來。專使們聽到這些話，就即刻離開。回到他們自己君主地方。他們把長老約翰所說的話，毫不隱

瞞，一齊依照次序報告給他。

### 成吉思汗怎樣召集人馬來攻打長老約翰

成吉思汗聽得長老約翰送給他這樣的傲慢通知，氣得了也不得。幾乎心在肚子裏漲裂開了，我老實告訴你們罷，他是真正一個偉大君主。如何能受得了這個氣。隔了一會，他方纔高聲說話。所有旁邊的人皆能聽到。假如長老約翰這個傲慢通知不使他比別的侮辱付一個更高的償價，他就寧願不要保守他的國土了。他又說在近時期裏，他必定示給長老約翰看一看，他究竟是不是他的奴僕。

後來他就召集所有他的人馬，作最大的軍事預備。其多爲從來所沒有看見的，或是聽到的。他派人送信給長老約翰，須盡他的能力防衛他自己。他自己要率領所有他的人馬來打他了。

長老約翰確實知道成吉思汗要率領大隊人馬來打他的時候，他看這事很輕的，拏他當做一

件小事。他說那些人皆不是善戰的軍人。這事毫毛損不到他。他對他自己說，就他的權力所能到的，盡力做去。假如成吉思汗真來的話，就把他拏住。再把他嚴重的處死。他於是把他遠方所有各省全境的人馬，皆召集起來，預備起來。召集的人馬真是多得很，沒有一個人聽得到比這樣更大一個數目的。

像你們方纔聽得的，照這樣法子，他們兩方面皆預備起來。但我何必再要多說呢？你們要曉得，那時候成吉思汗真的率領所有他的人馬到了天德軍（Tondoc）大平原上。平原四周風景美麗。屬長老約翰管轄。成吉思汗就在這裏立了營壘。我實在告訴你們罷，他的人數真多。簡直的沒有人能數得清楚。他在那裏得到消息。長老約翰是來了。他大為歡喜。因為那裏是一個好的廣大平原，合於作大戰的。所以他在那裏等他，望他來到，可以和他廝殺。

但在這裏，我們暫時不講成吉思汗和他的人馬。我們要回講長老約翰同他的人馬。

長老約翰同他的人馬怎樣出發去迎戰成吉思汗

這故事再告訴說，長老約翰聽到成吉思汗率領所有他的人馬來打他。他自己也就率領所有他的軍隊前進，去抵抗成吉思汗。他們走到天德軍大平原，離成吉思汗的營壘約二十邁耳路程，住紮下來。兩邊人馬皆事休息。預備戰鬪的日子好有新鮮氣力。

你們方纔聽到，兩方面的大軍皆屯在天德軍平原上了。有一天，成吉思汗叫來許多占星家到他面前。占星家中有的是基督教徒，有的是回回教徒。成吉思汗吩咐他們須告訴出來。究竟他自己或長老約翰能贏這次戰事。占星家各人做他們的魔術。回回教徒不能告訴出來真事。但基督教徒則公開的宣布出來了。在成吉思汗面前，他們拏來一根青棍子，豎的劈成兩半。他們把一半放在這邊，把別的一半放在別邊。兩半皆沒有人拏住。他們把這一半叫做成吉思汗，那一半叫做長老約翰。他們就對成吉思汗說，『陛下，請你細看這兩根棍子，一根是你的名字，別根是長老約翰的名字。我們念了咒後，那一根棍子走到別的前頭的那個就贏了。』成吉思汗回答說，他很願意看這事，吩咐占星家趕快做給他看。奉基督教的占星家於是拏來聖詩篇，誦完某段詩後，做他們的魔術。有成吉

思汗名字的那一根棍子，並沒有人摩弄他，而竟去接合有長老約翰名字的那根棍子，放在他的上面。這事在大庭廣衆當中，萬目睽睽之下發現的。成吉思汗看見這事，喜歡萬分。

自從他曉得基督教徒說真話以後，他常尊敬基督教徒。總是把他們看作誠實可靠的。

### 這裏講長老約翰同成吉思汗二人決鬪的大戰

兩天後，兩方面皆武裝起來，聚集鏖戰。這是生平所見過的最大戰事了。兩方面皆死傷無數，但到最後成吉思汗得勝了。長老約翰在戰時被殺。從那天起他亡國了。因爲成吉思汗仍舊打去。直到把全部征服了。還有，你們必須知道，這仗以後，成吉思汗君臨天下，尙有六年光景。在這期間，他克服許多砲壘省區。但到六年末尾，他攻打合州（Cagaju）要塞。在腿膝上受一箭傷，就因此死了。這是十分可惜，因他爲人勇敢而智慧。

現在我已經告訴你們韃靼人怎樣是行立了第一代的王成吉思汗。還有我也已經告訴你們，

怎樣在開頭時候，他們戰勝長老約翰的。現在我要告訴你們他們的習慣同風俗。

### 這裏講成吉思汗以後君臨的歷代大可汗

你們要知道成吉思汗以後做皇帝的是貴由汗 (Güi Kaan)。第三代是拔都 (Batui) 汗。第四代是阿爾頓 (Altun) 汗。汗即旭烈兀汗之訛 第五代是蒙哥 (Mongu) 汗。第六代是忽必烈汗 (Qublai Kaan)。他至今還治理國政。他是比其餘的各汗較爲偉大，也更有威權。把其餘五個汗的威權放在一處，還沒有忽必烈的大。不但如此，我還更要說，就是全世界的皇帝國王，奉基督教的，同奉回回教的，把他們的力量一齊擺在一處，還沒有這位忽必烈大可汗所管轄的那樣多呢。在我們這本書裏，我要明白的把這事證明給你們看。

你們必須曉得，所有由成吉思汗傳下來的大王，皆拿到按臺 (Altai) 大山埋葬。韃靼人大王不論在那裏，凡是離大山一百天路程以內的，皆須拿到那裏安葬。還有一件奇怪事情，我也要告訴

你們的。這些大可汗的屍身拏到那山時候，不管距離是四十天路程，或多或少，屍身所經過的沿路人民，皆被扈從屍身的人屠殺。他說，『去到陰間服事你的皇帝。』他們真正相信所有被他們殺的人皆必定在陰間侍候他們的君主。對於馬他們也是這樣做。君主死時，他們把君主所有最好的馬殺了。他們殺了馬以爲君主在陰間仍舊可以享用他們。還有，你們要曉得，當蒙哥大汗死了，屍身拏到葬地時候，沿途人民遇到的有兩萬多人，皆被殺了。

還有，我們已經開頭來講韃靼人，我就要告訴你們許多別的事情了。

在冬天時候，韃靼人住在平原上同和暖的地方。那裏有草和好的草地，可以喂他們的牲口。夏天時候，他們住在涼的地方。山上或山谷裏，有水，樹林，草原的地方，來喂他們的牲口。還有，涼的地方沒有蒼蠅同別的瘟疫病來擾害他們和他們的牲口。有兩三個月的光景，他們漸漸的由山下向山上去放喂牲口。因爲牲口很多，總在一處放喂，草就不夠了。他們有圓形木頭房子。上面用毛氈蓋着。他們可以把房子放在四輪車子上，隨意帶到任何地方。做車的木板捆紮的極好，布置的極巧，帶走是很輕便的。每次駐紮下來，造房子時候，門皆向南。他們有一種兩輪的車子，極爲美觀，用黑氈蓋得

非常緊密。就是常常下雨，車裏面的東西也不會濕的。用牛和駱駝拉車。車上載着他們的妻子小孩和他們的財產。還有，你們要知道，所有買賣和丈夫及家庭裏所需要的東西皆是婦女們做的。男子除去獵鷹，鬪鷹，捕鷹和養鷹以外，沒有別的事情做。他們吃肉，牛奶，野味，也吃法老鼠。夏天時候，這種鼠在那平原上產生極多。他們又吃馬肉同狗肉。總而言之，各種的肉都要吃。他們喝馬奶。他們無論如何，不姦淫別人的妻。因為他們看這事是最惡，也是最可恥的一件事情。婦女皆善良。忠誠對他們的丈夫。照料家庭很好。他們的結婚情形，是像下面我所講的。每一個男人可以由他心願娶許多女人，甚至一百個也可以。祇要他有錢養活得起他們。男子給女的母親奩資。但女的不給男子任何物。但你們要知道他們拏第一次娶的妻當作最合法和最好的看待。他們有小孩子比任何民族皆多。因為我已經告訴你們了，他們一個人娶許多女人。他們可以娶堂姊妹。父親死了，除去親生母以外，他的長子可以把父親所有的妾納歸自己所有。假如兄弟死了，他們也可以把他的妻妾娶歸自己。他們每娶一妻婚禮極其奢豪。

### 這裏講韃靼人的神同他們的教規

你們要曉得他們的教規是像下面所講的。他們說有一個天神。每天他們向他燒香。他們向他求的，除去智慧康健以外，沒有別的東西。下來有那梯該（Zatigai）神，他們當作地神。保佑他們的。小孩子，牲口同收穫。他們很崇拜他，很恭敬他。每家裏有他的神像，用氈或布做成的。留在房裏。他們又代這神做出妻同子的像。妻的像放在他左手。小孩子的像放在他的面前。他們對這些像也極恭敬。他們坐下吃飯時候，每每先取少許油脂塗在神的嘴上。神的妻子嘴上也抹上油。再次取少許湯灑在門外地上。別的神鬼也就因此可以享用些。做完這事，他們說，他們的神同他的眷屬皆吃他們的飯了。以後他們人再自己吃喝。

還有你們要曉得，他們喝牝馬的奶。但我真實告訴你們罷，他們用特別法子來製造，使他看起來像是白酒。這是最好的飲料。他們叫做開密斯（Kenis）。

他們穿衣服法子如下。有錢的人穿金和絲製的布。也用貂，鼬，栗鼠，狐狸等上好皮。皆用極富

的裝飾。還有，所有他們的裝具皆是超絕的好看而價也高貴。

他們的軍器是弓弩，刀劍，鎚矛。但比較最適用的就是弓弩。他們人皆是極好的弓手。身上穿的甲冑皆是水牛皮或別種煮過的皮做的，極爲堅固。

打仗時候，他們善於作戰，極爲勇敢。我要告訴你們，他們人能怎樣忍受苦難，比任何別族人要能幹一點。必需的時候，不論停住一地，或是軍馬行走時期，他們時常能整個月不吃別的東西，祇吃馬奶和自己所能捕得的野味。還有在這全時期內，祇用他們所能找得的草，來喂他們的馬。他們用不着自己帶大麥或草隨行。他們極其服從他們的領袖。我實在告訴你們罷，需要的時候，他們能整夜的穿帶甲冑留在馬身上。馬終夜的吃草，世界上所有軍隊中，他們人最能耐苦忍痛。耗費最少，爲征服各地各國最好的軍隊。

他們的軍隊怎樣號令的，我就要告訴你們了。你們要曉得，韃靼君主出去打仗時候，譬如他帶領十萬馬兵，他怎樣分布各事的，你們就要聽得了。每十個人他派一個長官，每一百個人一個長官，每一千人一個長官，每一萬人一個長官。所以君主所對付的祇是十個人。一萬人的長官祇有十個

人來對付。一千人的長官祇有十個人對付。一百個人的長官也祇有十個人歸他對付。照你們所聽得的法子，每一個人對於他的長官是照這樣負責的。還有，十萬人的長官要派遣一枝軍力到某地時，他命令一萬人的長官給他一千人。同一萬人的長官命令一千人的長官給他的部下時，千人長官就命令百人長官，百人長官就命令十人長官，各人把他所帶的部兵派遣出來組成那一千人的新軍隊。照這法子，人人即刻曉得自己要做的什麼事情，每人把他所帶的供給出來。世界上他們人是最順服長官，奉行命令的人。還有你們要曉得，他們的話，稱十萬人叫圖克（Tug），一萬人叫拖曼（Tomand）。拖曼人數數起來，或以千計，或以百計，或以十計。

軍隊出發遠征時候，不論在平原上或在多山地方，他們總先派二百人作偵探隊在大軍前兩天的路程先走。後方同兩翼也有同樣數目的偵探隊。他們不要大軍有被人襲擊之患，所以纔這樣做的。他們出發作長途遠征時候，並不帶裝具如睡眠需要的床鋪等。我已經講過了，他們大半靠着馬奶生活。每人帶領雄馬同牝馬十八匹。一馬疲倦，就換騎他馬。也們帶着皮瓶，瓶裏裝喝的奶。他們又帶陶器罐，預備煮肉吃。假如連陶器罐子也沒有，他們就把畜生的胃破開挖空，盛水。把肉切成小

塊放在裏頭。後再放在火上一齊煨熟。連肉帶器一齊吃了。他們帶一小蓬帳。在帳底下避雨。又有一件事情我要告訴你們。就是緊急時候，他們能騎在馬身上十天不吃，不點火，祇喝馬血。每人把他所騎的馬的血管放開，吮他的血。他們也有乾牛奶。厚像漿糊。他們用下面講的法子把他曬乾。先把牛奶煮開，再把上面浮聚的油脂拏出。放在另外一個盤子裏。這個預備做牛油的作用。油脂浮在上面不拏去，奶是不能晒乾的。拏去以後，他們把奶放在太陽地上晒乾收起來。出去打仗時候，每人帶乾奶十磅左右。需要的時候，早晨取出半磅，放在小皮瓶裏。瓶的形狀像皮製酒壘。用水多少可以隨意。人騎在馬身上行走時，瓶裏的奶同水搖蕩起來，也就溶化了。溶化後再喝。

他們同敵人交手打仗時，他們用下方的方法把他們打敗。他們不以臨陣逃跑爲恥。他們時而在這裏襲擊敵人。時而攻打那裏，時而攻打各方面。他們把他們的馬訓練極精巧。使馬轉變方向像使狗一樣。當他們被敵人打敗，趕回逃走時，他們仍舊奮勇用力的戰鬥，像同正面對敵時一樣。在退走中間，他們忽然回馬。用他們的強弩放出如暴雨樣的一陣箭。殺死敵方許多人馬。所以敵方假如見韃靼人逃走而卽以爲大勝對已歸己方，那就算真上當失敗，他們的人馬都要被殺了。韃靼人見

他們已經殺死許多敵人的人馬，他們再回轉過來，一齊勇猛的反攻敵人，把敵人消滅戰勝了。用這個法子，他們得了多少勝仗，打敗許多敵軍。

所有我告訴你們的，皆是真正韃靼人的行爲風俗。但我必須告訴你們，現今他們已經大爲墮落了。那些住在契丹國（Cathay）的，皆採習拜偶像人的習慣，行爲風俗，把他們自己的教規大半放棄了。還有，那些住在近東（Levant）的，皆習用回回教徒的風俗了。

法律是怎樣的，我就要告訴你們了。假如有人偷小東西，不需處死的，那就用棍打他七下，或十七下，或二十七下，或三十七下，或四十七下，以至一百零七下。照他所偷的東西多少，每次增加十下。有許多人被這樣打死了。假如有偷馬的，或是偷別的東西，是該犯死罪的，就用刀把他一斬兩段。但賊的能力假如能償還所有偷的東西，他須償還九倍所偷的東西的價值，他的命就可饒了。殺人者罪在不赦。就有人用兵器恐嚇要打別人的，他的手須斬去。打傷人的也照樣把他打傷。

每一貴族或別人有牲口者，不論其爲牡馬，牝馬，駱駝，公牛，母牛或其他大獸，皆先在獸身做一記號。他們再把那些獸放在平原上或山裏吃草，不必用人來看管。有時獸走混亂了，就照他們身上

記號找出來還給原主。綿羊、牡羊皆委託放羊的人看管。他們的牲口皆肥大美觀。

他們又有一件古怪風俗，我方纔忘記把他記下來。現在我也要告訴你們。你們要知道，假如有一人把他幼子或未結婚的兒子喪失，而另一人的未婚女孩死了，他們兩家能舉行婚好，連爲親戚。他們實在把死的女孩給死的男孩做妻。訂立婚約。後再把婚約焚燒，煙昇入空中。他們講這婚約是到陰間他們的孩子處，他們就此曉得這事，做起夫婦來。他們舉行大的婚禮宴會，把席上他們吃的酒肉，灑一點在這裏在那裏，以爲他們小孩在陰間裏，也能得到這些東西。又有一件事情，他們也做的。他們在紙上繪畫婢僕，馬匹，布錢，以及其他各色東西的形狀，以後再把這些東西一齊燒了。他們講，所有他們畫的，同燒的東西，他們的小孩在陰間一齊能得到。還有，他們做完這事，兩家人皆就此當作親戚看待了。他們尊重這種姻親正如他們的小孩活的一樣。

現在我已經明白的告訴你們韃靼人的風俗同習慣了。又有一件極要緊的事情，我還沒有講到。我意就是全世界韃靼人的大皇帝同他的奇偉的朝廷。但我在這書的相當地方一齊要對你們講的。那些真正奇怪事情皆必須用筆記下來。但現在我們必須回到我們的原來故事，回到我們開

頭講韃靼人的時候所在的那個大平原。

### 這裏講巴爾虎(Bargou)平原同那地人民的各種風俗

離開哈喇和林同按臺，我們騎馬朝北走，經過巴爾虎平原。我已經告訴你們了，按臺山是所有已死的大可汗埋葬的地方。巴爾虎平原長不下四十天的路程。居民是蔑里乞(Merkit)種。非常曠野。以打獵爲生。鹿是那地最多的一種獸。我實在的告訴你們罷，他們出門騎鹿。他們也靠吃鳥肉爲生。那地湖泊沼澤極多。平原北面是界大海洋，所以各種飛禽極多。在夏季大部份時候，那些鳥正脫換羽毛，皆聚集在水邊。當他們毛脫盡不能飛時候，人就可以隨意逮捕了。他們也靠食魚爲生。他們的習慣風俗是同韃靼人一樣。他們臣服大可汗。他們沒有穀，也沒有酒。夏天時候，有走獸飛禽，各種野味很多。但冬天時候，氣候酷冷，所以在那時候那地沒有走獸，也沒有飛禽。

我們走四十天後，卽到大洋海。這裏有山，山上有巢甚多，在那裏作巢。你們要曉得，那裏男女鳥

獸皆是沒有的，祇有隼所吃的一種巴溝臘克鳥（Bargherlac）可以看得見。這種鳥大像鷓鴣，腳像鸚鵡，尾像燕子，飛行極快。大可汗要雛隼的時候，他派人到那裏提取。

那海中周圍羣島裏有大鷹。還有，我老實告訴你們罷，那地理位置在極北，仰看北極星已在南方了。還有，我也必須要告訴你們的，就是我方纔所講的那種大鷹，那島裏出產極多。大可汗要多少有多少。你們不要以為那些從奉基督教諸國所產的大鷹，平時帶給韃靼人的是貢獻給大可汗的那些鷹是帶到近東給阿魯渾大王同近東別的王的。

現在我們已經清清楚楚告訴你們北方各省以至大洋海邊等地各事了。自此以後，我們要告訴你們到大可汗朝廷沿路各省事情了。我們要先回到甘州。這省我們前頭在這書中已經講過了。

這裏講額里折（Erlinut）大省注涼州即

我們離開我方纔講的甘州，起程行五天，經過一段地方，人常能聽得許多鬼說話，夜間尤盛。五

天走完，我們到東方額里折國。這地臣服大可汗。這地是唐兀大省的一部份。唐兀省裏有幾個國。人民一部分是突厥基督教徒，屬聶思脫里派教會。又一部份是拜偶像的人，還有摩訶末信徒。城市很多，最要的是額里折。由這城向東南走，我們可以到契丹國。

在東南方，向契丹境，有西寧州。(Sining) 西寧州也是省名。省裏有許多城市同集鎮。這也是唐兀省的一部份，臣服大可汗。人民拜偶像，但也有少許拜摩訶末的，又有少數基督教徒。那裏有野牛極多。其大如象，看起來是極美觀。除去背上一部外，全身有毛，或黑或白。毛有三虎口長，細像絲一樣。馬哥先生曾帶一些這種毛回威尼斯。這東西是很奇怪，看見的人無不這樣說。毛極好看。看起來實在是一種奇怪東西。他們把這些野牛馴化起來，使他繁殖，所以野牛數目極多。他們用他負載重物，使他工作。我實在告訴你們罷，那些牛工作真正的多，一個能抵上兩個普通的牛。

這國出產世界上最好最佳的麝香，這東西是怎樣找得的，我就要告訴你們了。你們要真正曉得，那裏有一種小獸，大小同羚羊一樣。形狀如下。他的皮很厚同鹿一樣，脚像羚羊，但沒有角，尾亦像羚羊，有四個細齒，兩個在上面，兩個在下面，皆有三手指長，兩個向上長，兩個向下長。這是很好看的。

一種獸。麝香是這樣找得的。月望時候，這獸的肚臍旁邊，皮肉中間生一血的膿瘍。獵夫逮得這獸，用刀把膿瘍連皮割下來。取出後，再放在太陽地上晒乾，那乾血就是一種強猛的麝香。這獸的肉是很好吃的。還有，你們要知道那國裏這種獸是非常之多。所產的麝香是像我告訴你們那樣的好。馬哥

李羅先生把這獸的頭脚一付帶歸威尼斯。

人民靠着做生意同手藝爲生活。有穀很多。這省長有二十五天的路程。那裏有雉，其大有我們的國裏所產的兩倍樣子。他們有孔雀那樣大，或者略爲小一點。他們有尾，最長有十虎口；還有許多的尾長九虎口，八虎口。最小的也有七虎口長。那裏也有雉，大小形狀同我們國裏的一樣。又有其他各種的鳥，羽毛顏色華豔，極其好看。

我們已經講過，這裏人民皆拜偶像。他們身體肥壯，短鼻粗髮。沒有鬍子，祇在下頷上有幾根亂毛而已。婦女除去頭上有毛，其餘全身到處一根毛也沒有。他們顏色非常之白，皮膚極好看，四肢長得很好。還有，你們要知道，他們人極喜歡肉體快樂。一個男子可娶許多妻妾。他們的教規同他們的風俗皆並不禁止這事，所以他們一個男子可以由他願娶多少女人，或看他的財力，能養活多少娶

多少。還有我也告訴你們的，假如有一個女人生得極美而他的家世很寒，達官顯宦因爲他美願意娶他做妻妾的，可以同他的母親商訂，給他的母親一大批錢就可了。錢的多少，看他們怎樣商訂的。

現在我們要離開這地，再告訴你們朝東方另外一省。

這裏講額里合牙(Fergiana)省

注卽  
寧夏

我們離開額里折，騎馬朝東走八天，到額里合牙省。那裏有許多城市集鎮，也是唐兀的一部份。大城市叫賀蘭山。(Calachan) 人民拜偶像，但那裏聶思脫里派基督教徒也有三個教堂。他們衣服韃靼人的大可汗。這城裏用駱駝毛製造駝毛布，爲世界最佳美。白駝毛布是用白羊毛做的，極精細，極好看。他們做出這種布很多。商人由這裏販運到世界許多地方，尤其到契丹國的最多。

我們現在要離開這省，告訴你們朝東方另外一省。那省叫天德軍。(Tondoc) 我們進了長老

約翰 (Prester John) 的地方了。

### 這裏講天德軍 (Tenduc) 大省

天德軍是一個省，位在東方，省裏有許多城市同集鎮。地屬大可汗，因為長老約翰的子孫皆臣服大可汗的原故。大都市名天德軍。這省的王是長老約翰的後裔。還有，他也就是長老約翰。他的名叫佐治。(George)，他代大可汗治理這地，但所管的並非所有長老約翰以前的地方，祇是一部份而已。但你們要曉得，歷代大可汗常把他們自己的女孩，或他們同族的女人，嫁給治理天德軍長老約翰子孫諸王爲妃。還有，長老約翰是一個基督教徒，所以這地人民大半也皆變做基督教徒了。

這省產石頭，可以做淺藍色料。產量極多而質亦好。有各種顏色的駝毛布，皆從駱駝毛製成的，品質極好。人民靠着犧牲口爲生，也靠着地上的農產物。那裏也略有買賣同工業。

我已經講過，君主是基督教徒，但也有許多拜偶像的人，又有摩訶末的信徒，又有一種也里可

溫人 (Arsons) 用我們的話說起來，就是「野生兒」的意義，而實在他們是由天德軍的拜偶像人同拜摩訶末的信徒兩種民族混生的。他們比這省別的人民較爲格外好看一些，更加聰明一些。也是較優的買賣人。

還有你們必須知道，當長老約翰做韃靼人的君主同統治四鄰各省及諸國時候，這省是他的最要的根據地。直到如今，他的子孫還住在那裏。我方纔告訴你們的那位佐治王，就是長老約翰的子孫。他是約翰後第六代的君主。還有，那處就是我們這國所謂葛格 (Gog) 同馬葛格 (Magog) 但是他們叫做汪古 (Ung) 同蒙兀兒 (Mungul) 每省有異種居住。汪古部裏住的是葛格人，蒙兀兒部裏住的是韃靼人。

這裏講宣德州 (Sindachun) 城同別的地方

「我們離開天德軍省，進到另外一省，有七天路程的寬。」我們騎馬七天，經過那省，朝東向契

丹國的方面走。沿途我們見到許多城市同集鎮。其人民皆是回回教徒，或是拜偶像的人，但也有少許聶思脫里派教會的突厥基督教徒。他們人依靠做買賣同手藝爲生。製造納石失（*Nascisi*）同納克（*Nac*）兩種金布。此外也造各種絲製紡織品。像我們有許多各種羊毛織品，他們也有許多各種金絲織品。他們臣屬大可汗。有宣德州城，製造各種軍器。在這省的山裏有一地方叫易德府（*Yid*）那裏有一個很好的銀礦，產銀很多。他們有各種走獸飛禽的野味，頗極豐富。

現在我們要離開這省同這些城市，再向前走三天。

### 這裏講察罕腦兒（*Chagannor*）城

我們走三天，到察罕腦兒城。我們的話說起來，就是「白沼」的意思。那裏有大可汗的大宮殿一所。你們要曉得，大可汗極喜歡住在這城裏他的宮裏，因爲這裏有許多湖沼川河，水裏有許多天鵝鴻雁。又因那裏有美麗的平原，富於鶴、雉、鷓鴣同許多別的鳥類。那裏捕鳥最方便，所以大可汗喜

歡住在那裏。他以此事爲樂，他高興喜歡的時候，帶了許多種鷹去獵鳥，也捕到許多。

那裏有五種鶴，我要詳細告訴你們了。第一種全身黑如烏鴉，形體很大。第二種全身是白，有極美的翼，圓眼，像孔雀，但是亮金色。頭是紅黑兩色，頸是黑白皆有。比別種皆大很多。第三種是像我們的一樣。第四種是小的，兩耳旁邊有好看的紅硃色同黑色的長羽毛。第五種是全身灰色，頭的形狀很好，有黑紅色的。身體極大。

近這城有一山谷。在這山谷裏大可汗養了許多鶴鶉。這種鳥我們叫做大鷓鴣。夏天時候，大可汗叫人在山坡上種植稷同稗以及這種鳥所喜歡吃的各種草。他下令不許人割草。使常有充分的草夠鳥吃的。冬天時候，他叫人拿稷子放在地上喂他們。這些鳥皆久已慣於喂養。稷子擲給他們同喂的人呼喚時候，不管在那裏，聽到就來。大可汗又叫人造了許多小房子，爲夜間這些鳥有棲止的地方。有許多人看護他們。大可汗來到此地時候，他可以有許多這種鳥，要多少有多少。冬天時候，這些鳥皆喂肥了。天氣酷冷，大可汗不住在那裏。他叫人用駱駝載運他們，送給他，不管他自己住在那裏。

現在我們要離開這地，再向前面東北和正北兩方中間行三天。

↓  
這裏講上都(Chandu)城同大可汗的一個奇怪皇宮

我們離開我方纔所講的城，再行三天，到了上都城。這城是當今在位的大可汗忽必烈汗所造的。忽必烈汗在這城裏造一個極大的皇宮，全是大理石同普通石頭構成的。所有殿室皆塗以黃金，飾以走獸飛禽同各種樹木花卉之繪畫。這真是美極，裝飾奇瑰了。這宮是在城裏，一面界城牆。從這裏有另外一牆伸出，包含面積不下十六邁耳。牆裏有許多泉源溪河草地。除由宮的那一方面以外，我們不能進入這花園。大可汗在園裏養各種禽獸，各種麋鹿，預備喂養他的各種鷹。這些鷹他都養在籠子裏。單是大鷹一類就有二百多隻。大可汗每禮拜自己來過這些在籠子裏的鷹一次。還有，大可汗時常騎馬周迴遊行這園的圍牆。在他的馬臀後，帶一隻豹隨着他。一陣高興起來，他把豹放去，讓他追捕一鹿，再拿下來喂籠子裏的大鷹。大可汗爲要娛樂，纔做這事的。

還有你們要曉得，在這有圍牆的花園中心裏，有一個極幽雅的樹林。大可汗在那裏又另外造一個宮殿，材料完全用竹子。這宮是亭榭一種。有許多柱子，皆油漆塗金，華麗無比。每柱頂上有一大龍。龍尾蟠在柱上，龍頭支持殿頂，兩腿左右伸出。宮的裏面到處塗金，飾以走獸飛禽的繪畫，畫工異常精巧。宮房的頂，也是竹子做成的，漆得極好極厚，無論多少雨不會損壞他的。還有，我要告訴你們，他們怎樣造這竹子宮。你們要曉得，那些竹子皆寬過三掌，長十步至十五步不等。豎的由這節到那節劈成兩瓣，每一段竹子，我們可以得到兩片瓦。從這些竹子做出來的瓦皆極厚極大，我們用他蓋造全部房子皆可以的。我所告訴你們的這個宮皆是用竹子造成的。大可汗用特別方法造這宮。不論何時，他要移動這宮，就可隨時擡起。有二百多根絲做繩子，把宮的各段捆緊，不使散開。

每年大可汗在那裏住三個月，就是六月七月同八月裏。在那個季候，他所以住在那裏的原故有兩層。一層是因爲那裏氣候是很涼的，二層是因爲那裏是最快樂的。在那三個月裏，竹宮總是站在那裏。一年中其餘的時候，人就把他拆散。他叫人特別這樣做，可以隨意裝配起來，或把他拆了。每年太陰曆八月二十八日，大可汗離開上都同那個宮。爲什麼每年總是在這一天，我就要告訴你們

了。你們要曉得，他有一羣牡馬同牝馬，皆是像白雪那樣子的白，沒有一點別的顏色。馬的數目非常之多，單是牝馬已有一萬多了。除去皇族成吉思汗後裔以外，沒有別人可以喝這些牝馬的奶。但是幹亦刺（Horiat）部族可以喝這奶。這是成吉思汗特別賞他們的榮輝，因為他們曾經幫助他打贏一次勝仗的原故。還有，你們要曉得，他們人對這些白牝馬非常恭敬。馬在路上行走時，就是貴族，不論他是如何高貴，也不許在馬羣中穿過，必須第待馬走過，或是自己快走到馬羣前頭方可。還有，占星家同拜偶像的人告訴大可汗，每年太陰曆八月二十八日，他必須在地上或空中灑少許這些馬奶，使鬼神可以喝得到這奶。拜偶像的人說，鬼神必須喝得到這奶，方可使他們保護大可汗所有的東西，男女人口，走獸飛禽，五穀以及各種別的東西。因為要做這種祭祀，他所以必須離開上都，到別處去。

不過我們還不要離開這地方，我先要告訴你們我方纔忘記了的一件古怪事情。你們要曉得，當大可汗住在他這宮裏時候，假如天是下雨，或有雲，或是天氣有別的壞象，他有巧慧的占星家同魔術家，用他們的聰明同魔術，把天上的雲或壞天氣趕去，離開宮殿，使宮的上空為晴天，壞天氣完

全到別處去了。做這種奇怪事情的人叫吐蕃 (Tobet) 和怯失迷兒 (Keshmir) 這是兩種拜偶像人的部族名字。這兩族人知道魔術同邪呪比大地上任何民族爲多。他們所做的是用魔鬼的技術能代做的，但他們叫別人相信這是用他們的虔誠同上帝的助力做成功的。那些人各處遊行，身體骯髒，從不想到自己的體面，或怎樣叫人看得起他們。他們的臉上滿抹了汗泥，也從來不洗同不梳頭髮。但是時常極虔誠的遊行各處。他們又有一種奇怪風俗，我也要告訴你們。有人犯死罪，被官吏斬殺後，那些術士把死者屍身拏去，煮熟吃了。但是假如有人得病天然死去的，他們就不要吃他。

你們更要曉得，那些比丘 (Bacsi) —— 就是我方纔講的巧於魔術的人 —— 做出極大的一件怪事，我就要告訴你們了。大可汗坐在他的大廳裏，靠着桌子邊。桌子高八骨尺，距離幾個裝滿酒，奶，和別種飲料的杯子不下十步之遠。杯子皆放在大廳中央。我所講的那些魔術家，又叫做比丘，用他們的技術同邪呪，叫裝滿飲料的杯子各自舉起，離開地面，來到大可汗面前，毫沒有人碰到他們。大可汗喝完，各杯子仍舊回到老地方。這是當着一萬人面前做的，的確確毫無說的。老實說，那些懂得魔術的人就要告訴你們，這事是可能的。

我還要告訴你們，當他們的偶像菩薩祭日來到時候，這些比丘僧走到大可汗面前，向他說道，『老爺，某某菩薩的祭日要來到了。』同時他們指出菩薩的名字，再說道，『陛下知道，這菩薩好做壞事，能使天氣變壞，加損害於我們所有的東西，牲口，收穫之類。我們供獻他一點祭品，那就可以免除災殃了。因為這個原故，我們求陛下給我們黑面羊若干，伽羅木若干，這樣東西若干，那樣東西若干，使得我們能對我們的菩薩舉行大敬禮，大祭祀，叫他保佑我們人口，牛羊平安，收穫豐盈。』比丘僧把這事情說給大可汗左右的貴臣同管這事情的人。這些人又把這件事情奏明大可汗。比丘僧照這樣就可得到他們所要的東西來祭祀他們的菩薩了。他們既得到所要的東西以後，向菩薩偶像用歌唱筵宴舉行大禮拜。他們用好的香來焚燒，香味極佳。再把肉煮熟，放在菩薩面前。把湯這裏灑一點，那裏灑一點。據他們說，這樣子菩薩就吃飽了。照這樣子他們在祭日敬他們的菩薩的。你們要曉得，每一個菩薩有一定日子是他的祭日，像我們教中的聖徒一樣的。

他們有很大的寺院廟宇，有幾個大如小城市，有二千多個僧人，皆是照他們教規修度，衣服比較別的人民高雅一點。他們把頭髮同鬚鬚皆剃去。祭祀各神，用最大典禮，為各處所未聞的。歌唱燈

燭，奢靡無比，爲各處所未見的。還有，照他們的規律，比丘僧中也有可以娶妻的。娶妻以後，生了許多孩子的也有之。

還有，我也要告訴你們的，就是又有先生 (Sensin) 教派。依照他們的習尚，這些人嚴行禁酒節食，遵守一種苦生活。我就要告訴你們怎樣了。你們要知道，他們的全生任何東西不吃，祇吃做小麥麵粉時候留下來的麩子。麩子就是小麥留下來的皮。他們拏這麩子放在熱水裏少許時候，所有白麵粉皆離開這皮。以後再吃這無味的皮。他們雖然照我所講的這樣子的節食，什麼不吃，祇吃麩子，但是還要每年裏齋戒多少天數。他們有大偶像，數目很多。有的時候，他們也拜火。還有，我實在告訴你們罷，別教的和尚叫這些嚴行節食的人是邪教徒。猶之我們的拍塔靈派 (Patallins) 一樣的。因爲他們所奉的偶像同別教完全不同的，兩派教規也大不相同。世界上不論什麼東西不能引誘先生派徒娶妻。他們把頭同額下剃光。他們穿的是大麻布做於黑色和黃色衣服。就是有時用絲織品做的，也把他染成我所講的那兩種顏色。他們睡在蓆上，木頭格子上。他們守一種人所不能想的苦生活。

他們的寺觀同偶像皆是陰性的，就是全用女人名字。

現在我們要離開這題目，告訴你們治理全韃靼人各王中的最大的王，各種奇怪事情。這最大的王就是大可汗，他的名字叫忽必烈。(Cublai)

這裏講現在當政的大可汗他的名字叫忽必烈汗同時也講他怎樣的治理他的朝廷和怎樣的將他的人民治理得很好以及什麼是他的征服地

現在我將開始在這書中告訴你們關於現在執政大可汗的一切奇怪的事情，和一切有權勢的奇蹟。他的名字叫忽必烈汗。「汗」字在我們方言中意思是「萬主之主。」的確他是應當有這樣的稱呼。因為各人都實在知道，在臣民，土地，錢財各方面來說，在現世或是以前，自從我們的始祖亞當直到現今，大可汗是一個最有勢力的人了。我將要清清楚楚的在這本書中指示你們，這是實

在的，使你們相信他是現在活的，也是從來沒有的，一位大皇帝。我要告訴你們這是什麼原因。

### 這裏講乃顏(Naijan)叛亂反抗他的姪兒大可汗

你們必須知道，忽必烈承嗣着成吉思汗直系皇統，因為全韃靼人的君主必須屬於那個宗系。他是第六代的大可汗，也就是全韃靼人第六代君主。他得到這個君位是在耶穌降生後一千二百五十六年。(宋理宗寶佑四年)同年他開始執政。他得到這個君位是用着他自己的豪氣，勇敢和智慧，因為他的兄弟，親族都反對他的要求。你們雖然皆知這君位實實在在的應當屬於他，但他仍用他的兵力方纔得來的。從他開始執政的那天起，一直到現在一千二百九十八年，已經過四十二年，他至少也不能比八十五歲再小了。

在他為君主之先，他差不多參加了每次戰爭。他是一位勇敢的兵士和一位優良的領袖。但是他自從做了君主以後，他只從戎一次。這是在一千二百八十六年。我要告訴你們這是為什麼？

你們必須知道，這裏有一位乃顏，是忽必烈汗的叔父，年幼時候他承襲做許多地方與省域的君主和主人。所以他能夠聚集四十萬的騎兵。他的祖先以前曾爲大可汗的陪臣，所以他也是大可汗的臣屬。但是如我所說，他是一位少年，只有三十歲，即見自己是諸域之王，同時能聚集四十萬的騎兵，所以他就宣佈說，他將不再爲大可汗之陪臣。在他能做到的範圍之內，他將委實褫奪他的君位。所以乃顏遣使到海都處。因爲海都是一位大而有力的君主。他是大可汗的姪子，但是他也反抗大可汗并十分痛恨他。乃顏告訴他，叫他起兵從一方面攻大可汗，目的在奪取他的領土和君位，他自己從另一方面同時進攻。海都回覆說，他是十二分的願意，并且允許準備人馬，在指定的時候，預備進攻大可汗。你們必須知道他是非常的有權勢，可以聚集和供給十萬騎兵在戰場上。我還要告訴你們些什麼呢？這兩位貴爵，乃顏和海都，準備好了，聚集了極大的軍隊，騎兵步兵皆有，預備去進攻大可汗。

國家圖書館



004759502

